

- Skt.: *Mahā-samāja-sūtra-nāma-mahāsūtra*
(LALOU: *Mahāsamaya*)
- A: -
- Ü: (1.LV) Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde
- Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~.
- śl/fol: 300:8,7=34,48
- Dunh: -
- 'Phaṅ 253 (20-10) *mDo chen po 'dus pa chen po'i mdo* 1 bp. (VIII. mDo chen po)
- B^C 12 *mDo chen po 'dus pa chen po'i mdo* 1 bp. **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur l
(bKa' II. gzan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ
rnams phyogs gcig tu bstan par bya ste l) (vgl. B^C 374)
- B^T 278 *mDo chen po 'dus pa chen po'i mdo* **śes bya ba** rgya gar gyi mkhan po **Dzi**
na mi tra daṅ l **Pra dzñā varma** daṅ l bandhe **Ye śes sde'i** 'gyur l (KT
1.8. De bzin gśegs pa'i rigs su gtogs pa'i gnas gtsaṅ ma'i lha la sogs pa'i
rgyud)
- D 653 *mDo chen po 'dus pa chen po'i mdo* **śes bya ba**
(8,7 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
- =D 1062 (10,1 foll., Kg gZuṅs 'dus)
J 650=J 691 C 337=C 693 Q 332=Q 688 B 99.48=B 108.117
N - H 791 S 609 U 678 T 604 L 494 F 145=F 152 M 361
- Chin: -
- Bem.: Identifikation eindeutig.

[243] *mDo chen po lña gsum¹⁹¹ pa* l
ślo ka ṅis brgya ṅi śu l

220 śl.

- Skt.: *Pañca-traya-nāma-mahāsūtra*
(*LALOU: *Pañcatraya*)
- A: -
- Ü: (1.LV) Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde
(MN 102)
- Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, H: 220 śl.
- śl/fol: 220:8,5=25,88
- Dunh: -
- 'Phaṅ 254 (20-11) *mDo chen po lña gsum pa* 220 śl. (VIII. mDo chen po)
- B^C 19 *mDo chen po lña gsum pa* 220 śl. ... **Ye śes sde'i** 'gyur l (bKa' II. gzan
yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnams phyogs gcig
tu bstan par bya ste)
- D 294 *mDo chen po lña gsum pa* **śes bya ba**
(8,5 foll., Kg mDo sde)
J 235 C 933 Q 960 B 79.8 N 279 H 297
S 118 U 168 T 119 L - F 374 M 750
- Chin: -
- Bem.: Identifikation eindeutig.

[244] *mDo chen po stoṅ pa ṅid chen po* l
ślo ka brgya bži bcu rtsa lña l

¹⁹¹ gsum CD: sum GNQ.

145 śl.

Skt.: *Mahā-śūnyatā-nāma-mahāsūtra*
(*LALOU: *Mahāśūnyatā*)

A: -

Ü: (1.LV) Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde

Länge: 'Phaṅ: 150 śl., B^C: 0,5 bp. [150 śl.], H: 0,5 bp.

śl/fol: 145:8,3=17,47

Dunh: -

'Phaṅ 256 (20-13) *mDo chen po stoṅ pa ṅid chen po* 150 śl. (VIII. mDo chen po)B^C 16 *mDo chen po stoṅ pa ṅid chen po* 1/2 bp. **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur l (II. g'zan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste l)D 291 *mDo chen po stoṅ pa ṅid chen po ṅes bya ba*
(8,3 foll., Kg mDo sde)

J 232 C 930 Q 957 B 79,5 N 276 H 294

S 202 U 251 T 202 L 145 F 307 M 749

Chin: T. 26(191), Nj 542, K. 648 (397-8 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[245] *mDo chen po gzugs can sñiṅ pos bsu¹⁹² ba* |**ślo ka brgya bži bcu |**

140 śl.

Skt.: *Bimbisāra-pratyudgamana-nāma-mahāsūtra*
(*LALOU: *Bimbisārapratyudgamana*)

A: -

Ü: (1.LV) Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde

Länge: 'Phaṅ: 150 śl., B^C: ~, H: 0,5 bp.

śl/fol: 140:5,5=25,45

Dunh: -

'Phaṅ 255 (20-12) *mDo chen po gzugs can sñiṅ pos bsdu ba* 150 śl. (VIII. mDo chen po)B^C 14 *mDo chen po gzugs can sñiṅ pos ṅus pa* 1/2 bp. ... **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur l (bKa' II. g'zan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste l)D 289 *mDo chen po gzugs can sñiṅ pos bsu ba ṅes bya ba* (5,5 foll., Kg mDo sde)

J 230 C 928 Q 955 B 79,3 N 274 H 292

S 205 U 254 T 205 L 148 F 233, F 318=F 378 M 753

Chin: T. 26(62), Nj 542, K. 648 (397-8 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[246] *mDo chen po stoṅ pa ṅid* |**ślo ka dgu bcu |**

90 śl.

Skt.: *Śūnyatā-nāma-mahāsūtra*
(LALOU: *Śūnyatā*)

A: -

Ü: (1.LV) Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde

Länge: 'Phaṅ: 70 śl., B^C: ~, H: 90 śl.¹⁹² bsu GNQ: bsdu CD.

śl/fol: 90:3,5=25,71
 Dunh: -
 'Phaṅ 257 (20-14) *mDo chen po stoṅ pa ṅid ṅi śu* 70 śl. (VIII. mDo chen po)
 B^C 15 *mDo chen po stoṅ pa ṅid* 90 śl. ... **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur l (bKa' II. gzan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste l)
 D 290 *mDo chen po stoṅ pa ṅid ces bya ba* (3,5 foll., Kg mDo sde)
 J 231 C 929 Q 956 B 79.4 N 275 H 293 SUTLFM -
 Chin: T. 26(190), Nj 542, K. 648 (397-8 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[247] *mDo chen po rgyal mtshan mchog* l
 ślo ka brgyad cu l

80 śl.
 Skt.: *Dhvajāgra-nāma-mahāsūtra*
 (LALOU: *Dhvajāgra*)
 A: -
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde**
 Länge: 'Phaṅ: 40 śl(!), B^C: 40 śl(!), H: 40 śl(!)
 śl/fol: 80:3,2=25
 Dunh: -
 'Phaṅ 260 (20-17) *mDo chen po rgyal mtshan mchog* 40 śl. (richtig wäre 80 śl.) (VIII. mDo chen po)
 B^C 17 *mDo chen po rgyal mtshan mchog* 40 śl. (! - richtig wären 80 śl.) ... **Ye śes sde**i 'gyur l (bKa' II. gzan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste l)
 D 292 *mDo chen po rgyal mtshan mchog ces bya ba* (3,2 foll., Kg mDo sde)
 J 233 C 931 Q 958 B 79.6 N 277 H 295
 S 203 U 252 T 203 L 146 F 376 M 752
 Chin: T. 99(980), Nj 544, K. 650 (435-43 nC.).
 Bem.: (siehe unter IHan 248).

[248] *mDo chen po rgyal mtshan dam pa* l
 ślo ka bži bcu ll

40 śl.
 Skt.: *Dhvajāgra-nāma-mahāsūtra*
 (*LALOU: *Dhvajāgra*)
 A: -
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde** (Q -)
 Länge: 'Phaṅ: 80 śl(!), B^C: ~, H: ~.
 śl/fol: 40:1,7=23,53
 Dunh: -
 'Phaṅ 258 (20-15) *mDo chen po rgyal mtshan dam pa* 80 śl.(! - richtig wären 40 śl.) (VIII. mDo chen po)
 B^C 18 *mDo chen po rgyal mtshan dam pa* 40 śl. l ... **Ye śes sde**i 'gyur l (bKa' II. gzan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste)
 D 293 *mDo chen po rgyal mtshan dam pa* (1,7 foll., Kg mDo sde)
 J 234 C 932 Q 959 B 79.7 N 278 H 296
 S 204 U 253 T 204 L 147 F 377 M -

Chin: T. 99(981), Nj 544, K. 650 (435-43 nC.).

Bem.: lHan 247 und 248 sind wahrscheinlich zwei Versionen desselben Textes, die sich durch die unterschiedliche Wiedergabe von Skt. *-agra-* durch tib. *mchog* bzw. *dam pa* und in der Länge unterscheiden: lHan 247 hat 80 śl., lHan 248 nur 40 śl. Genau umgekehrt ist die Längenzuordnung zu den beiden Titeln in 'Phaṅ. **Bu ston** richtet sich in B^C 17 (zu lHan 247) nach 'Phaṅ, in B^C 18 (zu lHan 248) dagegen nach lHan und kommt daher für beide Texte auf 40 śl.; darauf basieren wiederum die Angaben in H 295 und H 296.

Der Vergleich mit den Kanjur-Texten zeigt jedoch, daß D 292 (vom Titel her zu lHan 247 gehörig) mit 3,2 foll. etwa doppelt so lang ist wie D 293 (zu lHan 248) mit 1,7 foll.; Entsprechendes gilt auch für die anderen Kanjur-Versionen. Die 80 śl. stehen also zu Recht bei lHan 247, die 40 śl. bei lHan 248. Alle abweichenden Angaben gehen auf die Verwechslung beider Texte bei 'Phaṅ zurück.

[IX] || theg pa chen po'i mdo sde rgya las bsgyur ba la |
(aus dem Chinesischen übersetzte Mahāyānasūtras, lHan 249-270)

- [249] *'Phags pa yoñs su mya ñan las 'das pa chen po* |
 ślo ka khri ñis stoñ drug brgya ste | bam po bži bcu rtsa gñis |
 12.600 śl. = 42 bp.
 Skt.: *Ārya-Mahā-parinirvāṇa-sūtra*¹⁹³
 (LALOU: *Mahāparinirvāṇa*)
 A: -
 Ü: (1.LV, a.d.Chin.) Wañ phab shwun (Wañ phan shun), dGe ba'i blo gros,
 rGya mtsho'i sde
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: 56 bp., JBH: 56 bp., DCQN: 56 bp.¹⁹⁴, SUTL: 42 bp.¹⁹⁵
 śl/fol: 12.600:680=18,53 (lHan, SUTL nach den chines. Fasc.)
 16.800:680=24,71 (B^CDJCBNH)
 Dunh: vgl. P^T 540-548
 'Phañ 229 (19-2) *'Phags pa mya ñan las 'das pa chen po* 42 bp. (VI. Theg chen mdo
 rgya las bsgyur)
 B^C 368 *Mya ñan las 'das pa chen po'i mdo* rgya las bsgyur ba 56 bp. [= 16.800 śl.]
 mu stegs kyi rgyal po Pa la śas gduñ ma thob pa yan chad tsañ ba | (bKa'
 VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
 D 119 *'Phags pa yoñs su mya ñan las 'das pa chen po'i mdo* (680 foll., Kg mDo sde)
 H 368 (56 bp.
 J 64 C 760 Q 787 B 60-61.1 N 361 H 368
 S 333 U 378 T 327 L 646 F 95 M 758
 Chin: T. 374, Nj 113, K. 105 (*Da ban nie pan jing*, 40 fasc., 13 Kap., Ü: **Dharma-**
kṣema, 414-21 nC.¹⁹⁶)
 + T. 377, Nj 115, K. 107 (*Da ban nie pan jing hou fen*, 2 fasc., Ü: **Jñānabha-**
dra, 664-665 nC.¹⁹⁷)
 Bem.: Identifikation von lHan mit chinesischer Vorlage und tibetischen Text ein-
 deutig. Auffällig die zwischen 42 und 56 schwankenden *bam po*-Angaben.
 Diese Differenz drückt jedoch nur scheinbar einen Längenunterschied der Texte als
 solcher aus. Wie aus den Angaben des Tōhoku-Katalogs zu entnehmen, ist D 119 eine
 Übersetzung von T. 374 und T. 377, die nach der chinesischen Zählung zusammen 42
 fasc. umfassen. Offenbar sind es diese 42 fasc., die in der Längenangabe der *lHan kar ma*
 und in den Kanjur-Handschriften der *Them spans ma*-Tradition (SUTL) als *bam pos*
 wieder auftauchen. Nun sind aber chinesische Faszikel nicht von demselben Umfang wie
 tibetische *bam pos*, sondern um etwa ein Viertel länger. Daher kann die aus 42 *bam pos*
 hochgerechnete, im Grunde fiktive *śloka*-Zahl von 12.600 śl. auch nicht der richtigen
 Länge des Textes entsprechen, wie der sehr niedrige Faktor von 18,53 śl/fol erkennen
 läßt. Wenn wir daher in B^C und den Kanjur-Versionen der Tshal pa-Tradition (DJCQB)
 sowie der Narthang-Lhasa-Tradition die Angabe von 56 bp. finden, so bedeutet das
 keinen längeren Text, sondern lediglich eine vom Chinesischen ins Tibetische umge-
 rechnete *bam po*-Zahl, und erst aus dieser kann sich eine für unsere Faktor-Berech-
 nungen brauchbare *śloka*-Zahl ergeben. Daß die 16.800 śl. der Textlänge eher ent-
 sprechen als 12.600 śl., wird daran deutlich, daß der aus ihr berechnete Faktor von 24,71
 śl./fol. dem Durchschnitt aller *lHan kar ma*-Titel entspricht. Daß eine solche Umrech-
 nung von chinesischen Faszikeln auf tibetische *bam pos* tatsächlich stattgefunden hat, ist

¹⁹³ Skt.-Titel nach BNHS. DQF kein Skt.-Titel, wie auch in den weiteren in diesem Kapitel
 genannten Übersetzungen aus dem Chinesischen.

¹⁹⁴ So nach TAKASAKI, "On the *Myaṇ 'das*".

¹⁹⁵ Die Angaben zu U, T und L nach TAKASAKI, "On the *Myaṇ 'das*".

¹⁹⁶ Datierung nach K. 105.

¹⁹⁷ Datierung nach K. 107.

aus einem von Helmut EIMER angestellten punktuellen Vergleich des ersten bp. von H (56 bp) und L (42 bp) zu entnehmen, der ergab, daß die *bam po*-Länge in L tatsächlich um etwa ein Viertel bis ein Drittel länger ist als in H (und also noch der chinesischen Zählung entspricht), während der Textbestand des ersten bp. sowie die Kapitelzahl des gesamten Textes in beiden Versionen gleich sind¹⁹⁸.

Vgl. IHan 80 (= Ausschnittübersetzung der ersten sechs chinesischen Faszikel).

[250] *'Phags pa mdzañs*¹⁹⁹ *blun gyi mdo* |

ślo ka sum stoñ dgu brgya ste | bam po bcu gsum |

3.900 śl. = 13 bp.

Skt.: (*Ārya*-)*Dama-mūka-nāma-sūtra*²⁰⁰
(*LALOU: *Damamūka*)

A: -

Ü: (1.LV, a.d.Chin.) *'Gos Chos 'grub* (Q -)

Länge: 'Phañ: 12 bp.(!), B^C: ~, JBHS: 12 bp., 51 Kap.

śl/fol: 3,900:169,5 = 23,01

Dunh: P^T 943 (Kap. 38-48); S^T 217 (Exzerpt); S^T 218.

'Phañ 230 (19-3) *'Dzañs*²⁰¹ *blun* 12 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)

B^C 75 *mDzañs blun gyi mdo* 13 bp. ... *'Gos Chos grub* kyis rgya gar dañ rgya'i dpe las bsgyur ba | (bKa' II. gzan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyan theg chuñ nams phyogs gcig tu bstan par bya ste |)

D 341 *mDzañs blun zes bya ba'i mdo* (169,5 foll., Kg mDo sde)

J 281 C 980 Q 1008 B 82.2 N 326 H 347

S 281 U 328 T 279 L 200 cf. F 359 M 735

Chin.: T. 202, Nj 1322, K. 983 (*Xian yu jing* 13 fasc., 69 Kap., Ü: *Hui jue* 445 nC.)

Bem.: Identifikation von IHan mit chin. Vorlage und tib. Text von der Länge her eindeutig; Kapitelzahl variiert.

[251] *'Phags pa gser 'od dam pa mchog tu nam par rgyal ba mdo sde rgyal po* |

(C305b, G442a) ślo ka sum stoñ ste | bam po bcu |

3.000 śl. = 10 bp.

Skt.: **Ārya-Suvarṇa-prabhāsōttama-sūtrêndra-rāja-nāma-mahāyāna-sūtra*²⁰²
(LALOU: *Suvarṇaprabhāsa*)

A: -

'Phañ 231 (19-4) *gSer 'od dam pa* rgya las bsgyur ba rñiñ | 10 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)

'Phañ 48 (7-3) *'Phags pa gser 'od dam pa* rgya las bsgyur ba gsar 'gyur 10 bp. (IV. <Theg chen> mdo chen po)²⁰³

¹⁹⁸ Helmut EIMER, "Remarks on the *bam po* Numbers".

¹⁹⁹ mdzañs CD: mdzañ GNQ.

²⁰⁰ Skt.-Titel nach NHF. DQB kein Skt.-Titel.

²⁰¹ *'Dzañs*: vom Herausgeber der chinesischen Ausgabe zu *mdzañs* korrigiert.

²⁰² Skt.-Titel nach IHan 256. Kg. kein Skt.-Titel.

²⁰³ Diese beiden 'Phañ-Titel beziehen sich möglicherweise auf denselben Text in zwei verschiedenen Übersetzungen oder vielleicht auch in einer frühen und einer später revidierten Fassung. Dabei ist wahrscheinlich, daß es sich, wie in IHan, um tibetische Übersetzungen des *Yijing*-Textes (T. 665) handelt, der ebenfalls 10 Faszikel aufweist, die offenbar den 10 bp. der tibetischen Fassungen entsprechen. Ob 'Phañ schon die *Chos grub*-Übersetzung nennt, ist

- Chin.: T. 665, Nj 126, K. 127 (*Jin guang ming zui sheng wang jing*, tib. Umschr.: *Tā śin kyin kwan niy'u tsa'i śin wañ kyin* D, 10 fasc., 31 Kap., Ü: **Yijing** (703 nC.²⁰⁴)
Vgl. T. 663, Nj 127, K. 1465 (4 fasc., 18 Kap., 414-21 nC.) Vgl. T. 664, Nj 130, K. 128 (597 nC.).
- Drei in Frage kommende tibetische Übersetzungen der chinesischen Version des **Yijing**:
- 251.1. Fragmente (Tib. IV nach OETKE²⁰⁵)
Ü: -
Dunh: Fragmente: P^T 507-509; P^T 515²⁰⁶
D 555 (Textpassage in Kapitel 6-8)
Q 174 usw. (siehe unten bei 251.3.)
Bem.: Fragmentarische, von D 555 usw. abweichende (und vermutlich frühere) tibetische Übersetzung des **Yijing**-Textes, erhalten in den o. a. Dunhuang-Fragmenten sowie in einer von den anderen Kanjur-Ausgaben abweichenden Textpartie von Kap. 6-8 in DQB.
- 251.2. Fragmente (Tib. V nach OETKE²⁰⁷)
Ü: -
D 555 (Textpassage in Kap. 1)
Q 174 usw. (siehe unten bei 251.3.)
Bem. Fragmentarische, mit Nr. 251.1. nicht identische, ebenfalls zu D 555 usw. alternative (und vermutlich frühere) Übersetzung des **Yijing**-Textes, erhalten in einer weiteren abweichenden Textpartie in Kapitel 1 von DQB.
- 251.3. Kanonische Version (Tib. III nach NOBEL²⁰⁸):
Ü: (1.LV) **'Gos Chos 'grub**
Länge: 'Phaṅ: 10 bp., B^C: ~, JHS: 10 bp., Q: 31 Kap.
śl/fol: 3.000:130=23,08
Dunh: Tib.III²⁰⁹: P^T 499²¹⁰; P^T 500?²¹¹; P^T 501-502²¹²; P^T 510²¹³; P^T 513-514²¹⁴; S^T 224-225; S^T 235-236; S^T 450²¹⁵.
Tib.IV: S^T 446, Teile von P^T 507; P^T 515²¹⁶.
B^C 210 gSer 'od dam pa mchog tu mam par rgyal ba 10 bp. **'Gos Chos grub** kyis rgya

dagegen nicht gesagt, denn dieses würde, wie hinsichtlich der *lHan kar ma*, eine Überarbeitung und Erweiterung des *'Phaṅ thaṅ ma*-Textes nach 830 nC. (Datum des Arbeitsbeginnes des **Chos grub** nach SNELLGROVE, *Indo-Tibetan Buddhism*, 445) voraussetzen.

²⁰⁴ Datierung nach K. 127.

²⁰⁵ OETKE, *Versionen*, 7-8; 415.

²⁰⁶ So nach OETKE, *Versionen*, 16-20; 24-28; 34.

²⁰⁷ OETKE, *Versionen*, 7-9; 415.

²⁰⁸ NOBEL, "Einleitung", *Suvarṇabhāṣottamasūtra* (Skt.), XIX; ders., "Einleitung", *Suvarṇaprabhāṣottama-sūtra* (tib.), XIII.

²⁰⁹ S. u. bei "Bem.".

²¹⁰ OETKE, *Versionen*, 20.

²¹¹ Siehe OETKE, *Versionen*, 21 (Kapitelzahl variiert).

²¹² OETKE, *Versionen*, 21-23.

²¹³ OETKE, *Versionen*, 27.

²¹⁴ OETKE, *Versionen*, 29f.

²¹⁵ Alle Identifikationen nach OETKE, *Versionen*, 10 Anm. 13, wo auch die genauen Stellenangaben in Tib. III verzeichnet sind.

²¹⁶ Folgende von LALOU, *Inventaire*, dem *Suvarṇaprabhāsa-sūtra* zugeordneten Fragmente gehören in Wirklichkeit zu anderen Texten: P^T 503, 511, 516. Dazu siehe OETKE, *Versionen*, 23; 28f.; 32f.

- las bsgyur ba | (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
 B^T 183 gSer 'od dam pa mchog tu nam par rgyal ba zes bya ba'i mdo sde le'u sum
 cu so gcig pa | 'Gos Chos grub kyi rgya'i dpe las bsgyur ba | 'di la dkyil
 'khor drug yod par gsal | (KT 1.3. De bzin gsegs pa'i rigs: rigs kyi yum gyi
 rgyud)
 D 555 'Phags pa gser 'od dam pa mchog tu nam par rgyal ba'i mdo sde'i rgyal po
 theg pa chen po'i mdo (130 foll., Kg rGyud 'bum; De bzin gsegs pa'i rigs:
 rigs kyi yum gyi rgyud)
 J 512 C 179 Q 174 B 97.12 N 490 H 513
 S 514 U 581=U 290 T 508=T 241 F 407 M -
 Bem.: Sofern es nicht noch weitere Übersetzungen des **Yijing**-Textes des *Gold-*
glanzsūtra in 10 Faszikeln bzw. 10 bp. ins Tibetische gegeben hat, dürfte mit
 lHan 251 entweder diese einzige vollständig überlieferte tibetische Über-
 setzung oder aber eine der beiden heute nur noch fragmentarisch erhaltenen
 Versionen 251.1-2. gemeint sein²¹⁷. Bemerkenswert ist aber, daß der unter
 S^I 224-225 angegebene Kapiteltitel des siebten Kapitels in den beiden Dun-
 huang-Manuskripten nicht mit dem in Q 174 übereinstimmt. Vgl. lHan 256.

- [252] 'Phags pa lañ kar²¹⁸ gsegs pa rin po che'i le'u |
 ślo ka ñis stoñ | bzi brgya ste | bam po (N344b) brgyad |
 2.400 śl. = 8 bp.
 Skt.: **Ārya-Laṅkāvatāra-ratna-parivarta*²¹⁹
 (LALOU: *Laṅkāvatāra*)
 A: -
 Ü: (1.LV, a.d.Chin.) 'Gos Chos grub
 Länge: B^C: ~, JB: 8 bp., H: 4 bp.
 śl/fol: 2.400:93=25,81
 Dunh: (siehe oben lHan 84)
 'Phañ -
 B^C 191 *Lañ kar gsegs pa rin po che'i mdo las Sañs rgyas thams cad kyi gsuñ gi sñiñ*
po'i le'u 'Gos Chos grub kyi rgya las bsgyur ba 8 bp. | (bKa' VII. theg pa
chen po'i mdo sde sna tshogs la, Kg mDo sde)
 D 108 'Phags pa lañ kar gsegs pa rin po che'i mdo las Sañs rgyas thams cad kyi gsuñ
gi sñiñ po zes bya ba'i le'u (93 foll., Kg mDo sde)
 J 53 C 749 Q 776 B 57.3 N 96 H 111 SUTLFM -
 Chin: T. 670, Nj 175, K. 159 (*Leng qie a bo duo luo bao jing*, 4 fasc., 1 Kap., Ü:
Guṇabhadra, 443 nC.);
 T. 671, Nj 176, K. 160 (10 fasc., 513 nC.);
 T. 672, Nj 177, K. 161 (7 fasc., 700-704 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentare:** lHan 568-570.

- [253] 'Phags pa thabs la²²⁰ mkhas pa chen po sañs rgyas kyi drin la lan gyis
 blan pa'i chos kyi yi ge |

²¹⁷ Die **Chos grub**-Übersetzung kommt allerdings nur als späterer Nachtrag in Frage, da sie
 erst nach der lHan kar ma entstand (nach 830 nC.).

²¹⁸ lañ kar CD: lañkar GNQ.

²¹⁹ Im Kanjur kein Skt.-Titel überliefert.

²²⁰ la CD: pa(?) - schwer leserlich) N, om. GQ.

ślo ka ñis stoñ chig brgya ste | bam po bdun |

2.100 śl. = 7 bp.

Skt.: ²²¹
(*LALOU: *Mahā-upāyakaśālyā*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: 7,5 bp., B^C: ~, JS: 7 bp., H: 7,5 bp. 9 Kap.

śl./fol: 2.100:112,9 = 18,6

Dunh: -

'Phañ 232 (19-5) *Saṅs rgyas kyi thabs chen po drin lan glan pa* 7,5 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)

B^C 62 *Thabs la mkhas pa chen po saṅs rgyas kyi drin lan bsab pa* 7 bp. | (bKa' II. g'zan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya ste |)

D 353 *Thabs mkhas pa chen po saṅs rgyas drin lan bsab pa'i mdo* (112,9 foll., Kg mDo sde)

J 292 C 992 Q 1022 B 84.7 N 340 H 361

S 180 U 229 T 180 L 124 F 31 M 748

Chin: T. 156, Nj 431, K. 402 (*Da fang bian fo bao en jing*, tib. Umschr.: *Taḥi phaṇ pen hvo paḥo nñin giñ juñ phin ti yi* Q, 7 fasc., 9 Kap., Ü.: **Anon.** 25-220 nC.)

Bem.: Da offensichtlich mit der tibetischen bp.-Zahl die der chinesischen Faszikel wiedergegeben wird, diese aber nicht von derselben Länge sind, dürfte die śloka-Zahl fiktiv sein. Daher fällt der Faktor śl./fol. etwas zu niedrig aus. Ansonsten ist die Identifikation eindeutig.

[254] 'Phags pa rdo rje'i tiñ ñe 'dzin gyi chos kyi yi ge |

ślo ka stoñ brgyad brgya ste | bam po drug |

1.800 śl. = 6 bp.

Skt.: -
(LALOU: *Vajrasamādhi*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JQHS: 2 bp. 8 Kap.

śl./fol: 1.800:22,5 = 80(!) (nach IHan, B^C)
600:22,5 = 26,67 (nach JQHS)

Dunh: P^I 623 (frgg.).

'Phañ 233 (19-6) *rDo rje tiñ ñe 'dzin* 6 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)

B^C 220 *rDo rje'i tiñ ñe 'dzin* 6 bp. rgya las bsgyur ba | (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)

D 135 *rDo rje'i tiñ ñe 'dzin gyi chos kyi yi ge* (22,5 foll., Kg mDo sde)

J 80 C 776 Q 803 B 64.3 N 123 H 138

S 213 U 262 T 213 L 156 F - M -

Chin: T. 273, Nj 429, K. 521 (*Jin gang san mei jing*, 1 fasc., 8 Kap., Ü.: **Anon.** 397-439 nC.)

Bem: Vom Titel her handelt es sich um denselben Text. Die Zahlenverhältnisse stimmen jedoch nicht. Entweder die Längenangabe in IHan ist fehlerhaft, oder aber ein anderer, dreimal so langer Text als T. 273 war die Vorlage für die tibetische Übersetzung; denn da T. 273 ebenfalls acht Kapitel enthält, ist

²²¹ F liefert unverständlichen, wohl fiktiven Skt.-Titel.

es vermutlich nicht länger als der heutige tibetische Text. IHan erfordert jedoch eine dreimal längere chinesische Vorlage.

[255] *'Phags pa sañs rgyas mdzod* |

ślo ka stoñ lña brgya ste | bam po lña |

1.500 śl. = 5 bp.

Skt.: (*Ārya*-)*Buddha-dharma-koṣa-ākāra*²²²
(LALOU: *Buddhakośa*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBHS: 4 bp. 10 Kap.

śl/fol: 1,500:59,5 = 25,21

Dunh: P^T 624 (frg.).

'Phañ 234 (19-7) *Sañs rgyas kyi mdzod* 5 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)

B^C 199 *Sañs rgyas kyi mdzod* 5 bp. rgya las bsgyur ba 'di dkar chag chan mo gsum dzu mdor mdzad kha cig the tshom gyi gñir 'chad do || (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)

D 123 *Sañs rgyas kyi mdzod kyi chos kyi yi ge* (59,5 foll., Kg mDo sde)

J 68 C 764 Q 791 B 62.4 N 110 H 125

S 257 U 305 T 257 L - F 179 M -

Chin: T. 653, Nj 1095, K. 529 (*Fo zang jing*, 3 fasc., 10 Kap., Ü.: **Kumārajīva**, 405 nC.)

Bem.: Identifikation eindeutig. Unklar ist die Differenz von 5 zu 4 bp. zwischen IHan und dem Kg.

[256] *'Phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dbaṅ po* |

bam po lña | (D300b)

(1.500 śl. = 5 bp.)

Zwei Entsprechungen im Kanjur:

256.1. Übersetzung aus dem Sanskrit (Tib. I nach NOBEL)

Skt.: *Ārya-Suvarṇa-prabhāsōttama-sūtrēndra-rāja-nāma-mahāyāna-sūtra*
(LALOU: *Suvarṇaprabhāsa*)

A: -

Ü: - (*Mūlāsoka?*, *Jñānakumāra?*²²³)

Länge B^C: ~, JBHS: 5 bp. - 21 Kap.

śl/fol: 1,500:61 = 24,59

Dunh: P^T 504-506, 512²²⁴; S^T 443-444 (k.Skt.-T, Ü: **Jinamitra**, **Dānaśīla**, **Ye śes sde**)²²⁵; S^T 445 (Frg.)²²⁶; S^T 274²²⁷;

Frgg. zu versch. Vers.: S^T 446 (n. OETKE nicht zu Tib. I), P^T 115.6; P^T 499-519. Sekundärtexte: P^T 63-67, 520-526; S^T 447-449, 451-452.

²²² Skt.-Titel aus NHS übernommen; DOBF kein Skt.-Titel.

²²³ Nach einer Vermutung von EMMERICK, *Sūtra*, xii.

²²⁴ So nach OETKE, *Versionen*, 11.

²²⁵ Identifikation nach DE LA VALLÉE-POUSSIN, *Catalogue*, *ad loc.*, und OETKE, *Versionen*, 10 Anm. 13.

²²⁶ Identifikation nach DE LA VALLÉE-POUSSIN, *Catalogue*, *ad loc.*, und OETKE, *Versionen*, 10 Anm. 13.

10 Anm. 13.

²²⁷ Identifikation nach OETKE, *Versionen*, 10 Anm. 13.

- 'Phaṅ 69 (8-12) *gSer 'od dam pa* rgya gar las bsgyur ba 5 bp. (IV. <Theg chen> mdo chen po)
- B^C 209 *gSer 'od dam pa mdo sde'i dbaṅ po chuṅ ba* 5 bp. I (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
- B^T 185 *gSer 'od dam pa mdo sde'i dbaṅ po'i rgyal po ṣes bya ba* le'u ṅi śu rtsa gcig pa I 'di la dkyil 'khor ṅis su gsal lo II 'di gsum glen ḡzi dan bstun na de b'zin ḡsegs par yaṅ gsal mod kyi I gser rgyal yum gyi gzuṅs yin zin I de'i skabs su yum gyi cho ga gsuṅs pas I 'dir yum gyi phyogs su byas kyi I ḡzan du ji ltar rigs par bya'o I (KT 1.3. de b'zin ḡsegs pa'i rigs: rigs kyi yum gyi rgyud)
- D 557 *'Phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dbaṅ po'i rgyal po ṣes bya ba theg pa chen po'i mdo* (61 foll., Kg rGyud 'bum: wie B^T)
J 514 C 181 Q 176 B 98.1 N 763 H 515
S 288=S 516 U 334=U 583 T 285=T 510 L 408
F 409 M 334=M 333=M 528=M 684
- Chin: T. 663, Nj 127, K. 1465 (*Jin guang min jing*, Ü: **Dharmakṣema**, 414-21 nC., 4 fasc., 18 Kap.);
T. 664, Nj 130, K. 128 (597 nC.);
T. 665, Nj 126, K. 127 (703 nC.).
- Bem.: Nach Titel und Länge kann lHan 256 mit D 557 identifiziert werden, wäre dann jedoch, entgegen der Einordnung in das entsprechende Kapitel der *lHan kar ma*, keine Übersetzung aus dem Chinesischen. Denn Johannes NOBEL hat D 557 als Übersetzung aus dem Sanskrit identifiziert, die exakt dem einzigen erhaltenen Sanskrit-Text entspricht (Tib. I nach NOBEL).
Diese Annahme wird durch 'Phaṅ 69 bestätigt, wo der mit lHan 256 gemeinte Text als "übersetzt aus <dem> Indi<sch>en" (*rgya gar las bsgyur ba*, s. o.) identifiziert wird.
Damit stimmt ferner die Tatsache überein, daß die Dunhuang-Manuskripte S^T 443-444, die von Zahl und Namen der 21 Kapitel am ehesten mit Q 176/D 557 übereinstimmen, indische und tibetische Sanskrit-Übersetzer angeben, wenn auch nicht die Namen derjenigen, denen NOBEL diese Übersetzung vermutungsweise zugeschrieben hat (**Mūlaśoka** und **gNags Jñānakumāra**).
Warum wurde eine Übersetzung aus dem Sanskrit in das Kapitel der Übersetzungen aus dem Chinesischen eingeordnet? Möglicherweise haben wir es hier mit einer irrtümlichen Positionsvertauschung von lHan 87 mit lHan 256 zu tun, denn bei lHan 87 handelt es sich trotz seiner Einordnung unter die Übersetzungen aus dem Sanskrit um eine - heute leider verschollene - Übersetzung aus dem Chinesischen, und zwar wahrscheinlich von T. 664 (siehe unter lHan 87).
- 256.2. Erweiterte Form der Übersetzung aus dem Sanskrit (Tib. II nach NOBEL)
Skt.: *Ārya-Suvarṇa-prabhāṣōttama-sūtrēndra-rāja-nāma-mahāyāna-sūtra*
(LALOU: **Suvarṇaprabhāsa*)
Länge: B^C: ~, JH: 10 bp.29 Kap., BS: 29 Kap.
A: -
Ü: (1.LV) **Jinamitra**, **Śilendrabodhi**, **Ye ṣes sde**
śl/fol: 1500:122=12,3(!)
Dunh: (siehe oben)
'Phaṅ s. o.
B^C 228
B^T 184 *gSer 'od dam pa mdo sde'i dbaṅ po'i rgyal po* le'u ṅi śu rtsa dgu pa paṅḍi ta **Dzi na mi tra** I **Śi lendra bodhi** dan I bandhe **Ye ṣes sdes** bsgyur ciṅ I

²²⁸ Siehe unten in der Bemerkung zum Text.

- skad gsar bcad kyis gtan la phab pa'o || 'di la 'aṅ dkyil 'khor drug tu gsal lo || (KT 1.3. de b'zin gsegs pa'i rigs: rigs kyi yum gyi rgyud)
- D 556 'Phags pa gser 'od dam pa mdo sde'i dbaṅ po'i rgyal po 'zes bya ba theg pa chen po'i mdo (122 foll., Kg rGyud 'bum: wie B¹)
J 513 C 180 Q 175 B 97.13 N 491 H 514
S 515 U 289=U 582 T 240=T 509 L 183=L 203=L 407²²⁹
F 408 M 333
- Chin: Vgl. T. 664, Nj 130, K. 128 (8 fasc., tr. **Fagui**, 597 nC.);
T. 663, Nj 127, K. 1465, S.12 (414-21 nC.);
T. 665, Nj 126, K. 127 (703 nC.).
- Bem.: Diese Übersetzung (Tib. II nach NOBEL) aus dem Sanskrit ist eine auf doppelte Länge erweiterte, ansonsten aber wörtlich entsprechende Fassung von D 557 und insofern ebenfalls eine erweiterte Entsprechung zu IHan 256. NISHIOKA vermutet, daß D 556/Q 175 zu B^C 208 gehöre. Dies kann aber kaum sein, da B^C 208 eine andere Länge (8 bp.) und einen anderen Übersetzer (**rNam par mi rtog pa**) angibt; mit diesen Angaben paßt B^C 208 besser zu IHan 87 (siehe dort), das heute verschollen ist und wahrscheinlich eine Übersetzung von T. 664 war. Warum die *IHan kar ma* allerdings die Übersetzung des **Jinamitra** usw. (D 556), die zwar eine Version von IHan 256/D 557, aber doch ein viel umfangreicherer Text ist, nicht zusätzlich aufgenommen hat, bleibt unklar. Das Fehlen eines eigenen Eintrags für die **Jinamitra**-Übersetzung in der *IHan kar ma* ist wohl der Grund dafür, daß sie auch in B^C nicht erwähnt wird. Vermutlich hat schon **Bu ston** aufgrund des Fehlens zweier voneinander unabhängiger *IHan kar ma*-Einträge die ihm wahrscheinlich vorliegende **Jinamitra**-Übersetzung mit der in IHan 87 genannten, ihm aber nicht vorliegenden **rNam par mi rtog pa**-Übersetzung irrtümlich identifiziert²³⁰, denn sonst hätte er gemäß seiner sonstigen Vorgehensweise **Jinamitra**s Text (D 556) zusätzlich in B^C aufnehmen und **rNam par mi rtog pas** Version (B^C 208) als fehlend melden müssen. Vgl. IHan 87, IHan 251.

[257] 'Phags pa ma skyes dgra'i 'gyod pa bsal ba | (Q360b)

bam po lña | []²³¹

(1.500 śl. = 5 bp.)

Skt.: *Ārya-Ajātaśatru-kauṣṭhya-vinodana-nāma-mahāyāna-sūtra*
(LALOU: *Ajātaśatru*)

A: -

Ü: (1.LV) **Mañjuśrīgarbha, Ratnarakṣita**²³²

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, JBH: 5 bp., S: 4 bp.

śl/fol: 1.500:57,3=26,18

²²⁹ Es ist nicht klar, inwieweit diese von PAGEL angegebenen Identifikationen durch Vergleich der drei Texte verifiziert wurden.

²³⁰ Daran, daß **Bu ston** B^C 209 als "kleine" und B^C 208 als "große" Version eines ansonsten gleichen Titels einführt, wird ebenfalls deutlich, daß er B^C 208 mit der **Jinamitra**-Übersetzung (D 556) identifiziert, die ja tatsächlich die ausführlichere Version von B^C 209/D 557 darstellt.

²³¹ Der jetzt in G folgende Text / 'phags pa gsar 'od dam pa mdo sde dbaṅ pa | bam po lña | 'phags pa ma skyes dgra' 'gyod pa bsal ba | bam po lña | (fol. 442a3 Mitte bis 442a4 vorne) stellt eine Dittographie zu IHan 256-257 dar, bei der zum Zeichen der Tilgung durch den Schreiber alle superskribierten Diakritika (Vokalzeichen für i, e und o) fehlen.

²³² Diese beiden Übersetzer haben aus dem Skt. übersetzt bzw. mit anderen Übersetzern aus dem Skt. zusammengearbeitet (siehe unten Register). Daher dürfte es sich bei diesem Text nicht um eine Übersetzung aus dem Chinesischen handeln.

- Dunh: S^T 705 (Zitat).
 'Phaṅ 74 (9-3) *'Phags pa ma skyes dgra'i 'gyod pa bsal ba* 5 bp. (IV. <Theg chen> mdo chen po)
 B^C 296 *Ma skyes dgra'i 'gyod pa bsal ba* 5 bp. **Rin chen 'tsho'i** 'gyur | (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
 D 216 *'Phags pa ma skyes dgra'i 'gyod pa bsal ba zés bya ba theg pa chen po'i mdo* (57,3 foll., Kg mDo sde)
 J 159 C 855 Q 882 B 70,16 N 201 H 217
 S 223 U 272 T 223 L 166 F 289 M 527
 Chin: T. 627, Nj 182, K. 175 (*Wen shu zhi li pu chao san mei jing*, 3 fasc., Ü.: **Dharmarakṣa**, 287 nC.²³³);
 T. 626, Nj 174, K. 179 (147-86 nC.);
 T. 628, Nj 925, K. 1408 (1000 nC.);
 T. 629, Nj 183, K. 180 (= Kap. 2 von T. 627, 265-317 nC.).
 Bem.: Identifikation von Titel und Länge her eindeutig; die bp.-Zahlen entsprechen nicht der chinesischen Faszikel-Zahl, vermutlich weil es sich um eine Übersetzung aus dem Sanskrit handelt²³⁴.

- [258] *'Phags pa thar pa chen po phyogs su rgyas pa* |
 ślo ka bdun brgya rtsa bcu²³⁵ gñis te | bam po gñis dan | ślo ka
 brgya rtsa bcu gñis |
 (712 śl. = 2 bp. 112 śl.)
 Skt.: ²³⁶
*Ārya-Mahā-mokṣa-diśun-puṣya*²³⁷ {-krokramtya-papaṃ-śodhana}²³⁸-nāma
*viharatī sma*²³⁹ D
Ārya-ghanajāmahābhricaphulukarma-avirnaśodhaya-bhudharakurabhuhā-
*nāma-mahāyāna-sūtra*²⁴⁰ Q²⁴¹
 (*LALOU: *Mahāmokṣa*)
 A: -
 Ü: (1.LV, a.d.Chin.?) **Thu mi sambhoṭa**
 Länge: 'Phaṅ: 3,5 bp., B^C: ~, B: 2 bp., H: 2 bp. 112 śl.
 śl/fol: 712:54= **13,19(!)** 1050:54= **19,44** ('Phaṅ)
 Dunh: S^T 207 (Ü. aus dem Chin., *Thar pa chen po'i 'gyod tshaṅs kyi le'u, Paṅ koṅ chen po/dPaṅ skoṅ chen po*, nach S^T ein Exzerpt aus D 264); S^T 208.1 (*Paṅ koṅ chu nu*: Letzter Textteil und Kolophon, = D 267); vgl. S^T 208.1; vgl. S^T 209-210.

²³³ Datierung nach K. 175.

²³⁴ Siehe oben die Anm. zu den Übersetzern.

²³⁵ bcu CD: om. GNO.

²³⁶ Ein originaler Sanskrittitel ist nicht überliefert. Die in D und Q enthaltenen Titel stellen entweder Resanskritisierungen dar oder sind so stark verstümmelt, daß sich nichts mehr daraus entnehmen läßt.

²³⁷ Bis hierher reicht der fehlerhafte Resanskritisierungsversuch zum tibetischen Texttitel.

²³⁸ Der eingeklammerte Text könnte ein aus dem vorherigen Titel verrutschter und verschriebener Titelteil sein (-*kauṣṭhya-vinodana*-).

²³⁹ Dies ist wohl ein Resanskritisierungsversuch, bei dem das (in Skt.-Titeln nicht übliche) *viharatī sma* für das (in tibetischen Titeln gebräuchliche) *bzugs so* steht.

²⁴⁰ Herkunft, Struktur und Sinn des Titels sind unklar.

²⁴¹ BNHSF kein Skt.-Titel.

- 'Phaṅ 235 (19-8) *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa* 3,5 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)
- B^C 345 *Thar pa chen po phyogs su rgyas pa 'gyod tshaṅs kyi sdig sbyaṅs te saṅs rgyas su grub pa nam par bkod pa* 2 bp. daṅ 112 śl. rgya las 'gyur ba | (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
- D 264 *'Phags pa thar pa chen po phyogs su rgyas pa 'gyod tshaṅs kyi sdig sbyaṅs te saṅs rgyas su grub par nam par bkod pa zes bya ba theg pa chen po'i mdo* (54 foll., Kg mDo sde)²⁴²
- D 267 *dPaṅ skoṅ phyag brgya pa zes bya ba* (4 foll.; Exzerpt? s.o. unter Dunhuang)
- H 266: *'Phags pa thar pa chen po rgyas pa 'gyod tshaṅs kyi sdig sbyaṅs te saṅs rgyas su sgrub pa nam par bkod pa'i mdo* bam po gñis daṅ ślau ka brgya bcu gñis pa rgya nag gi 'gyur |
- J 205 C 903 Q 930 B 75,3 N 249 H 266
S 153 U 203 T 154 L 109 F 333 M 586
- Chin: -
- Bem.: **Vgl. IHan 149.** Eine chinesische Vorlage ist nicht bekannt, muß aber vorhanden gewesen und dann verlorengegangen sein, jedenfalls sofern der Text von IHan zu Recht als Übersetzung einer solchen eingeordnet worden ist. Die Identifikation von IHan und D ist vom Titel her eindeutig; unklar ist das nicht übereinstimmende Längenverhältnis (D ist mindestens 1,5mal so lang wie IHan). Allerdings findet sich die Längenangabe von IHan im Kolophon von H 266 wieder, was bedeutet, daß der Kg-Text über B^C mit IHan identifiziert worden ist.

- [259] *'Phags pa byaṅ chub sems dpa'i so sor thar pa*²⁴³ *chos bži bsgrub pa* |
ślo ka bdun brgya ste | bam po gñis daṅ | ślo ka brgya |
700 śl. = 2 bp. 100 śl.
- Skt.: (*Ārya*)-*Bodhisattva-prātimokṣa-catuṣka-nirhāra-nāma-mahāyāna-sūtra*
(LALOU: *Bodhisattvapratimokṣa*)
- A: -
- Ü: (2.LV) *Dīpaṃkaraśrījñāna*, Śākya blo gros, dGe ba'i blo gros
- Länge: 'Phaṅ: 2 bp., B^C: ~, H: 1 bp. 100 śl.
- śl/fol: 700:12,9 = 54,26(!) 400:12,9 = 31,01
- Dunh: -
- 'Phaṅ 115 (11-10) *'Phags pa byaṅ chub sems dpa'i so so thar pa* 2 bp. (IV. <Theg chen> mdo chen po)
- B^C 329 *Byaṅ chub sems dpa'i so so thar pa chos bži sgrub pa* 2 bp. daṅ 100 śl. **Śākya blo gros** daṅ **dGe ba'i blo gros** kyi 'gyur | (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
- D 248 *Byaṅ chub sems dpa'i so sor thar ba chos bži sgrub pa zes bya ba theg pa chen po'i mdo* (12,9 foll., Kg mDo sde)
- J 190 C 887 Q 914 B 74,6 N 233 H 249
S 109 U 159 T 110 L 85 F 235 M -
- Chin: -
- Bem.: Auch hier konnte die chinesische Vorlage der tibetischen Übersetzung nicht identifiziert werden. Ferner handelt es sich bei B^C, D usw. nicht um die in IHan angegebene alte Übersetzung aus dem Chinesischen, sondern um eine

²⁴² Vgl. jedoch IHan 149, das ebenfalls zu D 264 paßt.

²⁴³ thar pa GNQ: thar pa'i CD.

von **Atiśa** und seinen Mitarbeitern im 11. Jh. angefertigte Übersetzung aus dem Sanskrit. Wahrscheinlich deswegen stimmt das Längenverhältnis nicht: D müßte etwa doppelt so lang sein, um zu IHan zu passen, oder umgekehrt: Die um fast die Hälfte reduzierte Längenangabe von H paßt zu der vorhandenen Textversion. Näheres ist aufgrund des Fehlens der chinesischen Vorlage wohl nicht mehr festzustellen.

[260] *'Phags pa gtsug tor chen po las bDud kyi le'u bstan pa |*
ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: -
 (*LALOU: *Mahā-uṣṇīṣa*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phan: 2 bp., B^C: ~, H: 75 śl.(!)

śl/fol: 600:12=50(!)

Dunh: S^T 215 (*gTsug tor chen po las bDud kyi le'u ñi tshe žig btus pa/Mahoṣṇīṣe Māra-parivarta-kevala-saṃgraha*)

'Phan 238 (19-11) *gTsug tor chen po bdud kyi le'u* 2 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)

B^C 319 *gTsug tor bam po dgu pa las bDud kyi le'u ñi tshe phyuñ ba* rgya las bsgyur ba 2 bp. | 'di dkar chag sna ma gsum kar bkar bśad do || (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)

D 237 *gTsug gtor chen po bam po dgu pa la bDud kyi le'u ñi tshe phyuñ ba* (12 foll., Kg mDo sde)

H 238: *gTsug tor bam po dgu pa las bDud kyi le'u ñi tshe phyuñ ba* śl. 75 | (17,8 foll., Kg X. mdo mañ)

J 179 C 876 Q 903 B 72.7 N 222 H 238
 S 262 U 310 T 262 L - F 195 M -

Chin: -

Bem.: Die längenmäßige Nichtübereinstimmung von IHan und Kg - D müßte etwa doppelt so lang sein, um zu IHan zu passen - bei sehr weitgehend übereinstimmenden Titeln könnte einen ähnlichen Grund haben wie bei IHan 259, nämlich daß es sich auch hier um eine Neuübersetzung des Textes (oder die Revision eines alten Textes) aus dem Sanskrit unter **Atiśa** handelt.

[261A] *Tshans pa'i dra ba*
*bam po gñis |*²⁴⁴

600 śl. = 2 bp.

Skt.: *Brahma-jāla-sūtra*
 (LALOU: *Brahmajāla*)

A: -

Ü: (1.LV) *Ye śes sde*

Länge: B^C: ~, H: 2 bp.

śl/fol: 600:15,5=38,71(!)

Dunh: P^T 739 (frg.)

²⁴⁴ bam po gñis CD: om. GNQ, LALOU und YOSHIMURA, die sich auf Q bzw. NQ beschränkte, hielt infolgedessen IHan 261A und 261B für ein und denselben Text.

- 'Phaṅ 248 (20-5) **'Phags pa tshaṅs pa'i dra ba** 2 bp. (VII. Theg chuñ mdo)
 B^C 10 *Tshaṅs pa'i dra ba* 2 bp. (bKa' II. gzan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ nmams phyogs gcig tu bstan par bya ste l)
 D 352 *Tshaṅs pa'i dra ba'i mdo* (15,5 foll., Kg mDo sde)
 J 291 C 991 Q 1021 B 84,6 N 339 H 360
 S 62 U 110 T 62 L 36 F 305 M 721
 Chin: T. 21, Nj 554, K. 659 (*Fan wang liu shi er jian jing*, 1 fasc., Ü: **Chiqian**, 223-253 nC.);
 T. 1(21), Nj 545, K. 647 (413 nC.).
 Bem.: Vermutlich ist dies keine Übersetzung aus dem Chinesischen, sondern aus dem Sanskrit, da sie von einem der prominentesten Sanskrit-Übersetzer der Frühen Lehrverbreitung angefertigt wurde.

[261B] **Chos kyi rgya mo** |

bam po gñis |

600 śl. = 2 bp.

Skt.: **Dharma-jāla*²⁴⁵

A: -

Ü: -

Länge: B^C: ~.

śl/fol: 600:17,1 = 35,09(!)

Dunh: -

'Phaṅ 237 (19-10) **Chos kyi rgya mo** 2 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)B^C 337 *Chos kyi rgya mo* 2 bp. rgya las 'gyur ba (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la l)D 256 *Chos kyi rgya mo l saṅs rgyas nam par snañ mdzad kyis byañ chub sems dpa'i sems kyi gnas bśad pa le'u bcu pa* (17,1 foll., Kg mDo sde)

J 198 C 895 Q 922 B 74,13 N 241 H 257

S 103 U 153 T 104 L 79 FM -

Chin: T. 1484, Nj 1087, K. 527 (*Fan wang jing* T. bzw. *Fan wang jing lu she nuo fo shuo pu sa xin di jie bin di shi K.*, Ü: **Kumārajīva**, 405-6 nC.).Bem.: Aufgrund der Auslassung der Längenangabe von IHan 261A in GNQ haben LALOU und YOSHIMURA angenommen, daß IHan 261A und 261B einen einzigen Text darstellen, zumal ja auch beide Titel auf dasselbe Werk hinweisen. Da beide Titel jedoch in B^C und im Kanjur getrennt vorkommen, ist das offensichtlich nicht der Fall. Auffallend ist allerdings, daß die Länge beider Kanjur-Texte zusammen eher der Länge von 2 bp. entspricht, die laut *IHan kar ma* jeder der beiden Texte für sich hat.[262] **Yoñs su bsño ba'i 'khor lo** |

bam po gñis |

(600 śl. = 2 bp.)

Skt.: *Ārya-Parīṇata*²⁴⁶-*cakra-nāma-mahāyāna-sūtra*
 (LALOU: *Parīṇāmacakra*)

A: -

²⁴⁵ Kg. und LALOU kein Skt.-Titel.²⁴⁶ -*parīṇāma*- QB, -*parīṇata*- S[Ms].

Ü:	(1.LV, a.d.Chin.) Śīladharma ²⁴⁷ D, rNam par mi rtog pa
Länge:	'Phaṅ: ~, B ^C : ~.
śl/fol:	600:3 = 200(!)
Dunh:	-
'Phaṅ 236	(19-9) <i>bsNo ba'i 'khor lo</i> 2 bp. (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)
'Phaṅ 730	(51-10) <i>Yoṅs su bsno ba'i 'khor lo</i> śl. (XXVI, 2.1.: gSuṅ rab mdo sde mtshan byaṅ)
B ^C 323	<i>Yoṅs su bsno ba'i 'khor lo</i> 2 bp. rgya las bsgyur ba rNam par mi rtog pa'i 'gyur l (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
D 242	<i>'Phags pa yoṅs su bsno ba'i 'khor lo źes bya ba theg pa chen po'i mdo</i> (3 foll., Kg mDo sde)
	J 184 C 881 Q 908 B 73.5 N 227=N 725 H 243=H 765 S 761 U 832 T 759 L 640 F - M 681
Chin:	T. 998, Nj -, K. 1387 (<i>Hui xiang lun jing</i> , 1 fasc., Ü: Śīladharma, 790 nC.).
Bem.:	Die gravierende Längenabweichung schließt aus, daß der Kanjur-Text mit IHan identisch sein könnte. Sofern es sich nicht um zwei völlig verschiedene Texte handelt, ist wiederum zu vermuten, daß D einen kleinen Ausschnitt aus IHan repräsentiert. Auffallend ist, daß sowohl die Übersetzung ins Chinesische in T, als auch die aus dem Chinesischen in D derselben Person, einem gewissen Śīladharma, zugeschrieben werden; vielleicht liegt hier aber auch ein Irrtum vor.

[263] *Pha ma'i drin lan bstan pa* |

ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: -
(**LALOU: *Mātapiṭṭrasādana*)

A: -
Ü: -
Länge: B^C: ~.
śl/fol: -
Dunh: -

'Phaṅ -
B^C 48 *Pha ma'i drin lan bstan pa* 300 śl. l (bKa' II. gzan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste l)

D ²⁴⁸ JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Hier fehlen sowohl die chinesische Vorlage als auch die tibetische Übersetzung, d. h. der Text liegt nicht mehr im Wortlaut vor. Bu ston hat ihn erstaunlicherweise nicht als vermißt verzeichnet.

[264] *rGyal bu don grub kyi mdo* |

bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

²⁴⁷ Könnte es sein, daß hiermit der Urheber der chinesischen Vorlage für die Übersetzung ins Chinesische gemeint ist? Er hat ja denselben Namen.

²⁴⁸ Vgl. D 315 und Q 981, zu kurz!

Skt.:	<i>Ārya-Jina-putrārtha-siddhi-sūtra</i> ²⁴⁹ (LALOU: <i>Jinaputrārthasiddhi</i>)
A:	-
Ü:	-
Länge:	B ^C : ~, JH: 1 bp.
śl/fol:	300:14,5 = 20,69
Dunh:	S ^I 76,1.
'Phañ 738	(51-18) 'Phags pa rgyal bu don grub kyi mdo 1 bp. (XXVI. 2.1.: gSun rab mdo sde mtshan byañ)
B ^C 65	<i>rGyal bu don grub kyi mdo</i> 1 bp. (bKa' II. gzan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste)
D 351	'Phags pa rgyal bu don grub kyi mdo (14,5 foll., Kg mDo sde) J 290 C 990 Q 1020 B 84,5 N 338 H 359 S 267 U 315 T 267 L - F 325 M 540
Chin:	T. 171, Nj 254 ²⁵⁰ , K. 207 (<i>Tai zi xu da nu jing</i> , 1 fasc., Ü: Shengjian , ~388-408 nC.); T. 152(14), Nj 143, K. 206 (251 nC.).
Bem.:	Die Identifikation von IHan mit D und T. scheint eindeutig.

[265A] **Sems can gyi skye śi'i rtsa ba bstan pa |**bam po gcig²⁵¹

1 bp.

Skt.: -
(**LALOU: *Jātimaraṇātmaka*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 239 (19-12) **Sems can gyi skye śi'i rtsa ba bstan pa** 1 bp. | de rnam rgya nag las bsgyur | (VI. Theg chen mdo rgya las bsgyur)B^C 92 **Sems can la skye ci'i rtsa ba bstan pa** 1 bp. | (bKa' III. sÑar 'gyur nes pa da lta **ma rñed** pa, zu I.-II. 'Dul ba/Theg chuñ)

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.[265B] **'Phags pa byams pa²⁵² luñ bstan pa |** (G442b)

ślo ka brgya rtsa bcu |

110 śl.

Skt.: *Ārya-Maitreya-vyākaraṇa*
(LALOU: *Maitreyavyākaraṇa*)

A: -

²⁴⁹ DFNH kein Skt.-Titel, dieser nach QSB.²⁵⁰ Nach Nj 254 ist dieser Text eine spätere Übersetzung eines Teiles von fasc. 2 von Nj 143.²⁵¹ bam po gcig CD: *om*. GNQ. LALOU betrachtete diesen und den folgenden Titel daher als ein und denselben Text.²⁵² pa CD: pas GNQ.

- Ü: (1.LV) **Jinamitra, dPal brtsegs rakṣita**²⁵³
 Länge: 'Phaṅ: 100 śl., B^C: 100 śl., H: 100 śl.
 śl/fol: 110:4,3=25,58
 Dunh: -
 'Phaṅ 273 (21-13) **'Phags pa byams pa luṅ bstan pa** 100 śl. (X. <Theg chuṅ> mdo phra mo)
 B^C 83 **Byams pa luṅ bstan pa dPal brtsegs** kyi 'gyur la 100 śl. | (bKa' II. g'zan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya)
 Q 1011: **'Phags pa byams pa luṅ bstan pa**, 4,3 foll., (Kg. mDo sna tshogs)
 B 82.5 N 329 H 350 F 30=F 276 M 567
 D - JCSUTL -
 Chin: -²⁵⁴
 Bem.: Einen Text dieses Namens auf Chinesisch gibt es dreimal in T., jedoch paßt der jeweilige Text nicht zu der tibetischen Übersetzung. Andererseits paßt die letztere zu den Angaben in IHan, so daß wenigstens die diesbezügliche Zuordnung eindeutig ist.

[266] **dGe bcu daṅ du blaṅ ba'i mdo** |

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: -
(*LALOU: *Daśakuśala*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~.

śl/fol: -

Dunh: vgl. S^T 606 (*dGe ba bcu bśad pa'*/Daśa-kuśala-bhāṣya)'Phaṅ 726 (51-6) **'Phags pa dge ba bcu daṅ du blaṅ ba'i mdo** 100 śl. (XXVI. 2.1.: gSuṅ rab mdo sde mtshan byaṅ)B^C 94 **dGe ba bcu yi dam du blaṅs ba'i cho ga** 100 śl. | (bKa' III. sNar 'gyur nes pa da lta **ma rñed** pa la)

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text verschollen.

[267] **Chos ñid raṅ gi no bo**²⁵⁵ **ñid** las **Mi gyo bar snaṅ ba bstan pa** |

ślo ka dgu bcu |

90 śl.

Skt.: *Ārya-Dharmatā-svabhāva-śūnyatā-acala-prati-sarva-āloka(-nirdeśa)-sūtra*
(*LALOU: *Dharmatāsvabhāva*)

A: -

²⁵³ Auch diese Übersetzerangabe deutet auf eine Übersetzung aus dem Sanskrit hin.²⁵⁴ Vgl. aber die gleichnamigen Texte T. 454, Nj 208, K. 198; T. 455, Nj 207, K. 199; T. 457, Nj 206, K. 196. Alle drei werden bei K. miteinander, nicht jedoch mit der tibetischen Übersetzung identifiziert.²⁵⁵ *no bo ñid* CDGNQ vielleicht zu verbessern zu: *no bo ston pa ñid* (siehe D).

Ü:	(1.LV) Dānaśīla, Ye śes sde ²⁵⁶
Länge:	'Phaṅ: ~, B ^C : ~, H: 90 śl.
śl/fol:	90:3,6=25
Dunh:	-
'Phaṅ - B ^C 438	<i>Chos nīd raṅ gi ṅo bo nīd las Mi gyo bar tha dad par thams cad la snaṅ ba bstan pa</i> 90 śl. (bKa' IX. 'dir snar 'gyur ṅes pa deṅ saṅ gi bka' 'gyur du ma tshud ciṅ ma rñed pa, zu V.-VIII. Phal chen/dKon brtsegs/Theg chen mdo/bsNo ba smon lam)
D 128	<i>'Phags pa chos nīd raṅ gi ṅo bo stoṅ pa nīd las Mi gyo bar tha dad par thams cad la snaṅ ba'i mdo</i> (3,6 foll., Kg mDo sde) J 73 C 769 Q 796 B 63.2 N 115 H 130 S 193 U 242 T 193 L 137 F 125 M 311
Chin:	-
Bem.:	Dieser Text war zu Bu stons Zeiten nicht im Kg (d. h. in <i>ON</i>) enthalten und mußte gesucht werden, was zum Erfolg führte: Der Kanjur-Text paßt von Titel und Länge genau zu lHan. Dieser Text ist trotz seiner Position im Kapitel für Übersetzungen aus dem Chinesischen eine Übersetzung aus einem indischen Originaltext, da die Sanskrit-Übersetzer Dānaśīla und Ye śes sde im Kolophon von D 128 angegeben sind. Zudem scheint es zu D 128 keinen chinesischen Paralleltext zu geben. Ist dieser Text in der <i>lHan kar ma</i> nur versehentlich in die Rubrik der Übersetzungen aus dem Chinesischen gelangt?

[268] *Yañ dag pa'i legs pa'i yon tan bśad pa* |

ślo ka brgyad cu |

80 śl.

Skt.: -
(**LALOU: *Subhṛtaguṇa*)A: -
Ü: -
Länge: B^C: ~.śl/fol. -
Dunh: -'Phaṅ -
B^C 431 *Yañ dag pa yon tan bśad pa* 80 śl. | (bKa' IX. 'dir snar 'gyur ṅes pa deṅ saṅ gi bka' 'gyur du ma tshud ciṅ **ma rñed** pa, zu V.-VIII. Phal chen/dKon brtsegs/Theg chen mdo/bsNo ba smon lam)

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.[269] *rGyal bu kun tu dge ba'i mdo* |

ślo ka bži bcu |

40 śl.

Skt.: -
(**LALOU: *Rājaputrasarvaratī*)²⁵⁶ Bekannte Sanskrit-Übersetzer, wohl ebenfalls keine Übersetzung aus dem Chinesischen.

A:	-
Ü:	-
Länge:	'Phaṅ: -
śl/fol:	40:2,47 = 16,19
Dunh:	-
'Phaṅ 742	(52-2) <i>'Phags pa rgyal bu kun tu dge ba'i mdo</i> śl. (XXVI, 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byaṅ)
B ^C -	
S 268:	<i>'Phags pa rgyal bu kun tu dge zes bya ba theg pa chen po'i mdo</i> (3,3 foll.~ 2,47 foll. in D, Kg mDo sde)
D -	U 316 JCQBNHTLFM -
Chin:	-
Bem.:	Auch dieser Text ist im chinesischen Original nicht erhalten geblieben.

[270] *'Phags pa 'da' ka ye śes kyi mdo* |

ślo ka bcu ||

10 śl.

Skt.: *Ārya-Atyaya-jñāna-nāma-mahāyāna-sūtra*
(LALOU: *Atajñāna*)

A:	-
Ü:	-
Länge:	B ^C : ~, H: 10 śl.
śl/fol:	10:0,5 = 20
Dunh:	-
'Phaṅ -	
B ^C 198	<i>'Da' ga ye śes</i> 10 śl. rgya las 'gyur bar dkar chag IHan kar mar bris (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs la)
D 122	<i>'Phags pa 'da' ka</i> ²⁵⁷ <i>ye śes zes bya ba theg pa chen po'i mdo</i> (0,5 fol., Kg mDo sde) ²⁵⁸
	J 67 C 763 Q 790 B 62.3 N 109 H 124 S 201 U 250 T 201 L 144 F 98 M 705
Chin:	-
Bem.:	Dieser Text ist im chinesischen Original verlorengegangen, findet sich aber noch in der tibetischen Übersetzung, die von Länge und Titel her eindeutig mit dem IHan-Titeleintrag zu identifizieren ist.

²⁵⁷ 'da' kha Q.

²⁵⁸ Auch hier wird unter D 122 im Tohoku-Katalog kein chinesischer Paralleltext als evtl. Ursprungstext angegeben.

[X] || theg pa chuñ nu'i mdo sde la |
(Hīnayāna-sūtras, lHan 271-308)

- [271] *'Phags pa dam pa'i chos dran pa ñe bar g'zag pa* |
ślo ka khri ñis stoñ dgu brgya ste | bam po b'zi bcu rtsa gsum yan chad
'gyur |
12.900 śl. = 43 bp. yan chad 'gyur |
Skt.: *Ārya-Sad-dharma-smṛty-upasthāna-sūtra*
(LALOU: *Saddharmasmṛtyupasthāna*)
A: -
Ü: -
Rev1: (2.LV) Śāntākaragupta, Abhayākaragupta, Śāntarakṣita, Vidyākaraśānti
Rev2: (2.LV) Śākyarakṣita, Subhūticandra, Aḍitacandra(?), Ba tshab Tshul
khrims rgyal mtshan
Länge: 'Phañ: -, B^C: -, JH: 49 bp, B: 48 bp, S: 44 bp²⁵⁹. 4 (SH) bzw. 5 (Q) ungez.
Kap.²⁶⁰
śl/fol: 12.900:542,5=23,78
Dunh: -
'Phañ 689 (48-10) *'Phags pa dam pa'i chos dran pa ñe bar g'zag pa chen po* sgyur 'phro
| bp. (XXV. Zu chen ma bgyis/sGyur 'phro)
B^C 9 *'Phags pa dran pa ñe bar g'zag pa* bp. Pa tshab tshul khrims rgyal mtshan gyi
'gyur | 'di lotstsha bas theg chen du mdzad dkar chag chen po dag las theg
chuñ du b'sad do || (bKa' II. g'Zan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod
kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)
D 287 *'Phags pa dam pa'i chos dran pa ñe bar g'zag pa*
(1. Teil (3 Kap.²⁶¹): Vol. Ya-Ra: 45 bp. = 542,5 foll.²⁶²;
2. Teil (1 Kap.²⁶³): Vol. La-Ža: keine bp., 539,5 foll., Kg mDo sde)
J 228 C 926 Q 953 B 76-79.21 N 272 H 289
S 280 U 327 T 278 L 199 F 230, F 254 M 693
Chin: T. 721, Nj 679, K. 801 (70 fasc., 7 Kap., 538-41 nC.)
Bem.: Die im Kg. vorliegende Übersetzung ist eine erweiterte Fassung aus der
Späten Lehrverbreitung, die allerdings auch in dieser Form nur vier bzw.
fünf der sieben Kapitel der chinesischen Version enthält. Die Inhaltsverzeich-
nisse von Q 953 und S 280 zeigen, daß nur die ersten beiden Bände (Ya-Ra
in Q; Ki-Khi in S) die 43 (und 1-2 weitere) *bam pos* enthalten, die in lHan
genannt werden. Wenn die Seitenzahl nur dieser Bände bei der Berechnung
des Längenfaktors zugrundegelegt werden, stimmt das Verhältnis von lHan
zu D.

- [272] *'Phags pa las brgya tham pa* |
ślo ka khri chig stoñ chig brgya ste | bam (N345a) po sum cu rtsa bdun
| 11.100 śl. = 37 bp.
Skt.: *(Ārya-)Karma-śataka*
(LALOU: *Karmaśataka*)
A: -

²⁵⁹ Bei allen genannten Ausgaben ist ein großer letzter Teil des Textes angehängt, ohne in die *bam po*-Zählung einbegriffen zu sein.

²⁶⁰ Diese entsprechen bei Q den Kapiteln 1 und 4-7 (bzw. bei S und H: 1 und 4-6) der chinesischen Übersetzung.

²⁶¹ Und zwar Kap. 1, 4 und 5 der chinesischen Version.

²⁶² Nur dieser erste Teil ist offenbar in lHan erfaßt.

²⁶³ Und zwar Kap. 6 der chinesischen Version.

Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBHS: 37 bp.
 śl/fol: 11.100:435=25,5
 Dunh: P^T 945 (frgg., bp. 6)
 'Phañ 240 (19-13) *Las brgya tham pa* 37 bp. (VII. Theg chuñ mdo)
 B^C 74 *Las brgya pa* 37 bp. | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod
 kyañ theg chuñ rnams phyogs gcig tu bstan par bya)
 D 340 *Las brgya tham pa* (435 foll., Kg mDo sde)
 J 280 C 979 Q 1007 B 81.1 N 325 H 346
 S 274 U 321 T 273 L 194 F 269 u. F 402 M 744
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[273] *'Phags pa gañ po la sogs pa'i rtogs pa brjod pa* |
 ślo ka drug stoñ drug brgya ste | bam po ñi śu rtsa gñis |
 6.600 śl | 22 bp.
 Skt.: (*Ārya*-)*Pūṇa-pramukhāvadāna*-śataka
 (LALOU: *Pūṇapramukhāvadāna*)
 A: -
 Ü: (1.LV) Jinamitra, Devacandra
 Länge: 'Phañ: 23 bp., B^C: ~, JBHS: 22 bp., Q: 10 Kap.
 śl/fol: 6.600:285,5=23,12
 Dunh: -
 'Phañ 241 (19-14) *'Phags pa gañ po la sogs pa'i rtogs pa brjod pa* 23 bp. (VII. Theg chuñ
 mdo)
 B^C 73 *Gañ po la sogs pa'i rtogs pa brjod pa brgya pa* 22 bp. **lHa'i zla ba'i** 'gyur |
 (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ
 rnams phyogs gcig tu bstan par bya)
 D 343 *Gañ po la sogs pa'i rtogs pa brjod pa brgya pa* (285,5 foll., Kg mDo sde)
 J 282 C 982 Q 1012 B 83.1 N 330 H 351
 S 252 U 300 T 252 L 193 F 273 M 745
 Chin: T. 200, Nj 1324, K. 981 (223-253 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[274] *gCig las 'phros pa'i luñ* |
 ślo ka lña stoñ bzi brgya ste | bam po bco brgyad | (C306a)
 5.400 śl. = 18 bp.
 Skt.: **Ekōttarāgama*²⁶⁴
 (**LALOU: *Ekottarāgama*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phañ 242 (19-15) *gCig las 'phros pa'i luñ* 18 bp. (VII. Theg chuñ mdo)
 B^C -

²⁶⁴ Cf. *Mahāvvyutpatti* no. 1421: *Eka-uttarika-āgama*.

D ²⁶⁵ JCQBNHSUTLFM -
 Chin: T. 125, Nj 543, K. 649 (397 nC.).
 Bem.: Text auf Chinesisch erhalten, auf Tibetisch verschollen.

[275] *'Jig rten b'zag pa* |

ślo ka ñis stoñ chig brgya ste | bam po bdun |

2.100 śl. = 7 bp.

Skt.: *Loka-prajñapti*

(*LALOU: *Lokasthiti, Lokaprajñapti*)

A: (Q -) *Maudgal gyi bu chen po* (*Mahāmaudgalyāyana*)

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, QS: 8 bp, 14 Kap.

śl/fol: 2.100:92=22,83

Dunh: -

'Phañ 243 (19-16) *'Jig rten g'zag pa* 7 bp. (VII. Theg chuñ mdo)

B^C 483 *'Jig rten gdags pa* 7 bp. | ... Ye śes sde'i 'gyur | 'di dag Bye brag tu smra bas (Vaibhāṣika) bkar 'dod la dkar chen chen po dag tu yañ bkar bśad mod kyī mDo sde pa (Sautrāntika) la sogs pas bstan bcos su 'dod pa b'zin gnas so ||

D 4086 *'Jig rten g'zag pa* (92 foll., Tg mÑon pa)

Q 5587 C N 3578 G 3586 S 313 F 230a=F 403 M 691

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[276] *rGyu gdags pa* |

bam po bdun |

2.100 śl. = 7 bp.

Skt.: *Kāraṇa-prajñapti*

(*LALOU: *Hetuprajñapti*; K. 1484: *Prajñaptiśāstra*)

A: *Maudgal gyi bu chen po* (*Mahāmaudgalyāyana*)

Ü: (1.LV) *Jinamitra, Prajñāvarman, Ye śes sde*

Länge: B^C: ~, QS: 7 bp, 19 Kap.

śl/fol: 2.100:79,3=26,48

Dunh: -

'Phañ 244 (20-1) *rGyu gdags pa* 7 bp. (VII. Theg chuñ mdo)

B^C 484 *Gyu gdags pa* 7 bp. | (bKa' bstan bcos I. Theg chuñ gi bstan bcos)

D 4087 *rGyu gdags pa* (79,3 foll., Tg mÑon pa)

Q 5588 C N 3579 G 3587 S 316 F - M 618

Chin: T. 1538, Nj 1317, K. 1484 (1018-58 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[277] *Las gdags pa* | (Q361a)

ślo ka stoñ lña brgya ste | bam po lña |

1.500 śl. = 5 bp.

Skt.: *Karma-prajñapti*

(*LALOU: *Karmaprajñapti*)

²⁶⁵ Vgl. D 1141, 1 Seite.

- A: (Q -) **Maudgal gyi bu chen po** (Mahāmaudgalyāyana), QS: -
 Ü: (1.LV) (DO) **Jinamitra, Dānaśīla, Prajñāvarman, Ye śes sde**, S: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, QS: 11 Kap.
 śl/fol: 1.500:57,3 = 26,2
 Dunh: -
 'Phañ 245 (20-2) **Las gdags pa** 5 bp. (VII. Theg chuñ mdo)
 B^C 485 **Las gdags pa** 5 bp. | **Ye śes sde**'i 'gyur | (bKa' bstan bcos I. Theg chuñ gi bstan bcos)
 Zwei Ausgaben im Kg und Tg:
 277.1. S 286: **Las gdags pa** (86 foll. ~64,5 foll. in D, Kg mDo sde)
 D - JCQBC - N 787 H 290 U 332 T 283 LFM -
 Chin: -
 277.2. D 4088 **Las gdags pa** (57,3 foll., Tg mNon pa)
 Q 5589 C N 3580 G 3588
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig. Ob der Kg- und Tg-Text identisch sind, konnte nicht festgestellt werden.

- [278] **bZaṅ sbyin gyi²⁶⁶ mdo** |
ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |
 600 śl. = 2 bp.
 Skt.: -
 (**LALOU: *Sudatta*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.
 śl/fol: -
 Dunh: -
 'Phañ 266 (21-6) **bZaṅ ñan byin gyi mdo** 2 bp. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)
 B^C 95 **bZaṅ sbyin gyi mdo** 2 bp. | (bKa' III. sNar 'gyur ñes pa da lta **ma rñed** pa zu I.-II. 'Dul ba/Theg chuñ)
 D - JCQBNHSUTLFM -
 Chin: -
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

- [279] **rDo 'phañs pa'i mdo** |
bam po gñis |
 600 śl. = 2 bp.
 Skt.: *Ārya-Śīlakṣipta-sūtra*
 (LALOU: *Śīlakṣipta*)
 A: -
 Ü: (1.LV) **bZaṅ skyoñ D**
 Rev: **dPal brtsegs D**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBHS: 2 bp.
 śl/fol: 600:19,5 = 30,77
 Dunh: -
 'Phañ 267 (21-7) **rDo 'phañs pa'i mdo** 2 bp. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)

²⁶⁶ gyi CD: gyis GNQ.

- B^C 20 *rDo 'phañs pa'i mdo* 2 bp. I (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)
 D 295 *'Phags pa rdo 'phañs pa'i mdo* (19,5 foll., Kg mDo sde)
 J 236 C 934 Q 961 B 79,9 N 280 H 298
 S 300 U 346 T 297 L 215 F 166 M -
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[280] *Las mam par 'byed pa* chuñ nu I

bam po gcig I

300 śl. = 1 bp.

Skt.: *Karma-vibhaṅga*

(*LALOU: *Karmavibhaṅga*)

Dunh: P^T 944 (frgg.).

280.1. Kürzere Übersetzung:

A: -

Ü: (1.LV) **Ye śes sde** B^C

Länge: 'Phañ: ~ (1 bp.), B^C: ~, NH: 2 bp.

śl/fol: 300:22,1 = **13,57**

'Phañ 249: (20-6) *Las mam par 'byed pa* chuñ nu 1 bp. (VII. Theg chuñ mdo)

B^C 63: *Las mam 'byed chuñ nu* 1 bp. **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur I (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya ste I).

N 323?: *rNam byed chuñ ba* (30 foll., A:-, Ü:-, Kg mDo)²⁶⁷

D - H 344?²⁶⁸ F 404²⁶⁹ JCQBSUTL -

280.2. Längere Übersetzung:

A: -

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Dānaśīla, Munivarman, Ye śes sde** (Q -)

Länge: B^C: 2 bp., JNHS: 2 bp.

śl/fol: 600:21 = **28,58**

B^C 103 *Las mam par 'byed pa* chen po 2 bp. I (bKa' III. sNar 'gyur nes pa da lta **ma rñed** pa zu I.-II. 'Dul ba/Theg chuñ)

D 338 *Las mam par 'byed pa* (22,1 foll., Kg mDo sde)

N 784 *Las mam 'byed che ba* 2 bp. (28 foll.~21 foll. in D, AÜ wie oben, Kg Kha skoñ)

J 278 C 977 Q 1005 B 80,38 N s. o. H 343

S 287 U 333 T 284²⁷⁰ L 202 F 186²⁷¹ M 694

Chin: T. 80, Nj 739, K. 648 (397-8 nC.).

Bem.: Diesen Text gibt es offenbar in zwei verschiedenen Versionen, von denen die hier an erster Stelle stehende ein *bam po* umfaßte und in lHan und B^C aufgelistet ist; ob N 323 und H 344 mit diesem Titel identisch sind, bleibt

²⁶⁷ Mit gut 30 bzw. 35 foll. und - laut Katalogangabe - 2 *bam po* ist das *Las mam 'byed chuñ ba* (N 323/H 344) etwas länger als das *Las mam 'byed* (N 784/H 343) mit 28 bzw. 29,5 foll. und ebenfalls 2 bp. Dies bleibt rätselhaft.

²⁶⁸ Siehe Anmerkung zu N 323.

²⁶⁹ Siehe Anmerkung zu F 186 oben.

²⁷⁰ Nach SAITO, *Kawaguchi...*, *ad loc.* ist T. 284 wohl nicht derselbe Text wie D 338.

²⁷¹ Nach JAMPA SAMTEN, *Catalogue*, xix-xx, sowie EIMER, *Location List*, *ad loc.*, ist F 186 eine längere Version von F 404.

unklar. In den meisten heutigen Kg-Ausgaben hat der Text zwei *bam po* und eine entsprechend größere Länge. Vielleicht ist die kürzere Version auch nur in F 404 erhalten, das tatsächlich kürzer ist als F 186. **Bu ston** hat sein *ma rñed* dem weiter verbreiteten der beiden Texte zugeordnet.

[281] *Ri glañ ri luñ bstan pa* |

bam po gcig |

300 śl. = 1 bp.

Skt.: -

(LALOU: *Gośringa*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 731 (51-11) *'Phags pa ri glañ tu luñ bstan pa'i mdo* 1 bp. (XXVigSuñ rab mdo sde mtshan byañ)B^C 79 *Ri glañ ru luñ bstan pa* 1 bp. | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text verschollen.

[282] *Las kyi mam par 'gyur ba bstan pa'i gzuñ* |

ślo ka ñis brgya bdun cu |

270 śl.

Skt.: *Karma-vibhaṅga-nāma-dharma-grantha*(*LALOU: *Karmavibhaṅga*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, J: 1 bp, H: 1 bp. = 270 śl.

śl/fol: 270:11,5 = 23,48

Dunh: -

'Phañ -

B^C 64 *Las kyi mam par 'gyur ba bstan pa'i gzuñ* 270 śl. | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)D 339 *Las mam par 'gyur ba zes bya ba'i chos kyi gzuñ* (11,5 foll., Kg mDo sde)

J 279 C 978 Q 1006 B 80.39 N 324 H 345

S 298 U 344 T 295 L 213 F - M -

Chin: T. 81, Nj 783, K. 1098 (984 nC.);

T. 26(170), Nj 542, K. 648 (397-8 nC.);

T. 78, Nj 611, K. 701 (265-317 nC.);

T. 79, Nj 610, K. 695 (435-43 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[283] *bSod nams stobs kyi rtogs pa brjod pa* |

ślo ka ñis brgya rtsa bcu |

210 śl.

Skt.: -

Punya-bala-avadāna

(LALOU: *Punjabala*)
A: -
Ü: (1.LV) **Jinamitra, Devacandra**
Länge: 'Phañ: 2 bp., B^C: ~, JH: 2 bp.
sl/fol: 210:20,5 = **10,24(!)** 600:20,5 = **29,27**
Dunh: -
'Phañ 246 (20-3) **bSod nams stobs kyi rtogs pa brjod pa** 2 bp. (VII. Theg chuñ mdo)
B^C 66 *bSod nams kyi stobs kyi rtogs pa brjod pa* 210 śl. **lHa'i zla ba'i** 'gyur |
(bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ
rnams phyogs gcig tu bstan par bya)
D 347 *bSod nams kyi stobs kyi rtogs pa brjod pa* (20,5 foll., Kg mDo sde)
J 286 C 986 Q 1016 B 84.1 N 334 H 355
S 253 U 301 T 253 L - F 213 M 634
Chin: T. 173, Nj 953, K. 1467 (983 nC.).
Bem.: Identifikation von Titel und Datierung her eindeutig, der Kg-Text ist jedoch
doppelt so lang wie nach lHan zu erwarten. Wurde er nachträglich erweitert?

[284] ***Tshe'i mtha'i mdo* |**

ślo ka ñis brgya rtsa lña |

205 śl.

Skt.: *Āyus-paryanta-sūtra*
(LALOU: *Āyuspariyanta*)

A: -
Ü: (1.LV) **Viśuddhasiṃha, dGe ba'i dpal**
Rev: (1.LV) **Vidyākaraśiṃha, dPal brtsegs**
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: ~.
sl/fol: 205:6,5 = **31,54**
Dunh: -
'Phañ 268 (21-8) ***Tshe'i mtha'i mdo*** 205 śl. (X. 'Theg chuñ' mdo phra mo)
B^C 41 *Tshe'i mtha'i mdo* 205 śl. **dGe ba dpal** dañ **dPal brtsegs** kyi 'gyur |
(bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ
rnams phyogs gcig tu bstan par bya)
D 307 *Tshe'i mtha'i mdo* (6,5 foll., Kg mDo sde)
J 247 C 946 Q 973 B 80.7 N 292 H 310
S 299 U 345 T 296 L 214 F 293 M 696
Chin: T. 759, Nj 807, K. 1105 (984 nC.).
Bem.: Identifikation eindeutig.

[285] ***sKyes bu dam pa'i mdo* |** (G443a)

ślo ka ñis brgya |

200 śl.

Skt.: *Ārya-Sat-puṇṣa-sūtra*
(LALOU: *Satpuṇṣa*)

A: -
Ü: (1.LV) **Dharmākara, bZaṅ skyoñ**
Rev: (1.LV) **dPal brtsegs**
Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: 200 śl.
sl/fol: 200:1,1 = **181,18(!)**
Dunh: -
'Phañ 271 (21-11) ***sKyes bu dam pa'i mdo*** 200 śl. (X. 'Theg chuñ' mdo phra mo)

- B^C 21 *sKyes bu dam pa'i mdo* 200 śl. ste **bZaṅ skyon** daṅ **dPal brtsegs** kyi 'gyur
l (bKa' II. gZan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ
rnams phyogs gcig tu bstan par bya)
- D 327 *'Phags pa sKyes bu dam ba'i mdo* (1,1 foll., Kg mDo sde)
J 267 C 966 Q 993 B 80.27 N 312 H 331
S 144 U 194 T 145 L - F 135 M 717
- Chin: -
- Bem.: Der Längenunterschied ist zu groß für eine Identifikation von lHan und Kg.
Offenbar ist die Kg-Version nur ein Teiltex von lHan. Oder die Längenangabe in lHan stimmt nicht.

[286] *Khams maṅ po'i mdo* |

ślo ka ṅis brgya |

200 śl.

Skt.: *Bahu-dhātuka*²⁷²-sūtra (auch: *Dhātu-bahuka-sūtra*)
(LALOU: *Bahudhātu*)

A: -

Ü: -

Länge: B^C: ~.

śl/fol: 200:3,5=57,14(!)

Dunh: -

'Phaṅ -

B^C 30 *Khams maṅ po'i mdo* 200 śl. l (bKa' II. gZan yaṅ dus phyis gsuṅs pa daṅ
ci rigs yod kyaṅ theg chuṅ rnams phyogs gcig tu bstan par bya)D 297 *Khams maṅ po'i mdo* (3,5 foll., Kg mDo sde)
J ::3²⁷³ C 936 Q 963 B 79.11 N 282 H 300
S 231 U 280 T 231 L 174 F 173 M 662Chin: T. 26(181), Nj 542, K. 648 (397-8 nC.);
T. 776, Nj 996, K. 1254 (998 nC.).Bem.: Identifikation möglich anhand des Titels, weniger anhand der Textlänge; D
ist zu kurz für lHan. Ist der Kg-Text nur ein Teiltex von lHan?
Vgl. M 115: *Bahu-dhātuka-sutta*.[287] *dGa' ba can gyi mdo* |

ślo ka ṅis brgya |

200 śl.

Skt.: *Ārya-Nandika-sūtra*
(LALOU: *Nandika*)

A: -

Ü: (1.LV) *Śākyasiṃha*, *Byin gyi sñiṅ po* (Q -)Rev: (1.LV) *Devacandra* (Q -)

²⁷² *Bahudhātuka*- F: *Dhātu-bahuka*- DNH, -*bahutaka*(!)- QB; vgl. M 115: *Bahudhātuka-sutta*.
(nach Otani).

²⁷³ Dieser Text befindet sich in der Ausgabe zwischen J 237 und J 238. Zählung nach JAMPA
SAMTEN, "Notes on the Lithang Edition", 37, in der von EIMER, *Tantra-Katalog*, 7 et passim,
verwendeten Form.

Länge:	'Phañ: ~, B ^C : ~, JBS: -, H: 200 śl. ²⁷⁴
śl/fol:	200:3=66,67(!)
Dunh:	S ^I 91 (<i>dGa' bo'i mdo</i>).
'Phañ 269	(21-9) <i>dGa' ba can gyi mdo</i> 200 śl. (X. 'Theg chuñ' mdo phra mo)
B ^C 28	<i>dGa' ba can gyi mdo</i> 200 śl. (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)
D 334	'Phags pa dga' ba can gyi mdo (3 foll., Kg mDo sde)
	J 274 C 973 Q 1000 B 80.34 N 319 H 338
	S 147 U 197 T 148 L 160 F 193 M 743
Chin:	-
Bem.:	Identifikation möglich anhand des Titels, weniger anhand der Textlänge; D ist zu kurz für lHan. Ist der Kg-Text nur ein Teiltex von lHan?

[288] *Gañ zag gi mdo* |

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: **Pudgala-sūtra*
(**LALOU: *Pudgala*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 277 (21-17) *Gañ zag gi mdo* 100 śl. (X. 'Theg chuñ' mdo phra mo)

B^C 86 *Gañ zag gi mdo* 100 śl. | (bKa' III. sNar 'gyur ñes pa da lta **ma rñed** pa zu I.-II. 'Dul ba/Theg chuñ)

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[289] *Phag mo'i rtogs pa brjod pa* |

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: *Sūkarikāvadāna-nāma-sūtra*
(LALOU: *Sūkarikā*)

A: -

Ü: (1.LV) **Jinamitra**, **Ye śes sde** (Q -)

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: -, H: 100 śl.

śl/fol: 100:2,9=34,48

Dunh: -

'Phañ 276 (21-16) *Phag mo'i rtogs pa brjod pa* 100 śl. (X. 'Theg chuñ' mdo phra mo)

B^C 71 *Phag mo'i rtogs brjod* 100 śl. **Ye śes sde**'i 'gyur | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)

D 345 *Phag mo'i rtogs pa brjod pa žes bya ba'i mdo* (2,9 foll., Kg mDo sde)

J 284 C 984 Q 1014 B 83.3 N 332 H 353

²⁷⁴ Die Längenangaben von H 337 und H 338 wurden in TAKASAKI, *Catalogue*, versehentlich vertauscht. H 337 hat also korrekt 20 śl. und H 338 hat 200 śl. Siehe unter lHan 299.

S 254 U 302 T 254 L - F 312 M 641
 Chin: T. 595, Nj 806, K. 1111 (984 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[290] *Klu'i rgyal po rña sgra'i tshigs su bcad pa* |
 ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: *Nāgarāja-bheṇ-gāthā*
 (**LALOU: *Tūryanāgarāja*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: -, H: 100 śl.

śl/fol: 100:4,2 = 23,81

Dunh: -

'Phañ 278 (22-1) *Klu'i rgyal po rña sgra'i tshigs su bcad pa* 100 śl. (x. <Theg chuñ> mdo phra mo)

B^C 57 *Klu'i rgyal po rña sgra'i tshigs su bcad pa* 100 śl. | (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)

D 325 *Klu'i rgyal po rña sgra'i tshigs su bcad pa* (4,2 foll., Kg mDo sde)

J 265 C 964 Q 991 B 80,25 N 310 H 329

S 42 U 89 T 42 L 17 F - M 364

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[291] *gSal rgyal gyis tshigs su bcad pa* |
 ślo ka²⁷⁵ brgya |

100 śl.

Skt.: *Prasenajid-gāthā*
 (LALOU: *Prasenajit*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: -, H: 100 śl.

śl/fol: 100:2,9 = 34,48

Dunh: -

'Phañ 279 (22-2) *gSal rgyal gyi tshigs su bcad pa* 100 śl. (x. <Theg chuñ> mdo phra mo)

B^C 56 *gSal rgyal gyi tshigs bcad* 100 śl. | (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)

D 322 *gSal rgyal gyi tshigs su bcad pa* (2,9 foll., Kg mDo sde)

J 262 C 961 Q 988 B 80,22 N 307 H 326

S 259 U 307 T 259 L - F 295 M 591

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[292] *mChod rten bskor ba'i tshigs su bcad pa* |
 ślo ka bdun cu |

²⁷⁵ ślo ka CDN: om. GQ, bei G später unter dem Text in Kleinschrift eingefügt.

70 śl.
 Skt.: *Caitya-pradakṣiṇa-gāthā*
 (LALOU: *Caityapradakṣiṇa*)
 A: -
 Ü: -
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: , H: 70 śl.
 śl/fol: 70:2,5=28
 Dunh: -
 'Phañ 280 (22-3) *mChod rten bskor ba'i tshigs su bcad pa* 70 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)
 B^C 55 *mChod rten bskor ba'i tshigs bcad* 70 śl. | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)
 D 321 *mChod rten bskor ba'i tshigs su bcad pa* (2,5 foll., Kg mDo sde)
 J 261 C 960 Q 987 B 80,21 N 306 H 325
 S 104 U 154 T 105 L 80 F - M -
 Chin: T. 700, Nj 458, K. 486 (695-700 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[293] *Khañ bu brtsegs pa'i mdo* |

ślo ka drug cu |

60 śl.

Skt.: *Kūṭāgāra-sūtra*
 (LALOU: *Kūṭāgāra*!)

A: -
 Ü: (1.LV) **Ratnarakṣita**, S^T 60 zusätzlich **Dharmākara**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: -, H: 60 śl.
 śl/fol: 60:3,4=17,65
 Dunh: S^T 60 (AÜ wie oben)
 'Phañ 282 (22-5) *Khañ bu brtsegs pa'i mdo* 60 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)
 B^C 26 *Khañ bu brtsegs pa'i mdo* 60 śl. **Ratna rakṣi ta'i** 'gyur | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan par bya)
 D 332 *Khañ bu brtsegs pa'i mdo* (3,4 foll., Kg mDo sde)
 J 272 C 971 Q 998 B 80,32 N 317 H 336
 S 258 U 306 T 258 L - F 148 M 700
 Chin: T. 704, Nj 791, K. 1101 (983 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[294] *dGa' bo rab tu byuñ ba'i mdo* |

ślo ka lña bcu |

50 śl.

Skt.: *Nanda-pravrajyā-sūtra*
 (LALOU: *Nandappravrajyā*)

A: -
 Ü: (1.LV) **rTsañs Devendrarakṣita**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: , H: 50 śl.
 śl/fol: 50:2,7=18,52
 Dunh: -
 'Phañ 285 (22-8) *dGa' bo rab tu 'byuñ ba'i mdo* 50 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra

- mo)
 B^C 22 *dGa' bo rab tu 'byuñ ba'i mdo* 50 śl. **Tshañs De wendra'i** 'gyur l
 (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ
 rnams phyogs gcig tu bstan par bya)
 D 328 *dGa' bo rab tu byuñ ba'i mdo* (2,7 foll., Kg mDo sde)
 J 268 C 967 Q 994 B 80.28 N 313 H 332
 S 57 U 105 T 57 L 31 F 338 M 727
 Chin: -
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[295] *Khyim bdag 'du śes kyi mdo* l

ślo ka lña bcu l

50 śl.

Skt.: -
 (**LALOU: *Gṛhapatisaṃjñā*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 287 (22-6) *Khyim bdag 'du śes kyi mdo* 50 śl. (x. <Theg chuñ> mdo phra mo)

B^C 87 *Khyim bdag 'du śes kyi mdo* 50 śl. l (bKa' III. sNar 'gyur ñes pa da lta **ma**
rñed pa zu I-II. 'Dul ba/Theg chuñ)

D - JCQBNHSUTLFM:

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.[296] *lHa'i mdo* l

ślo ka sum cu rtsa bdun l

37 śl.

Skt.: *Devatā-sūtra*
 (LALOU: *Deva*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, JBS: -, H: 37 śl.

śl/fol: 37:1,5=24,67

Dunh: P^T 731; vgl. P^T 732.'Phañ 287 (22-10) *lHa'i mdo* 37 śl. (x. <Theg chuñ> mdo phra mo)'Phañ 220 (18-9) *lHa'i mdo* 37 śl. (v. <Theg chen> mdo phra mo)

B^C 23 *lHa'i mdo* 37 śl. ... **Ye śes sde'i** 'gyur l (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs
 pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rnams phyogs gcig tu bstan par bya)

D 329 *lHa'i mdo* (1,5 foll., Kg mDo sde)

J 269 C 968 Q 995 B 80.29 N 314 H 333

S 148 U 198 T 149 L - F 134=F 278 M 718

Chin: T. 592, Nj 753, K. 881 (648 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[297] *rTen cin 'brel bar 'byuñ ba'i mdo* l

ślo ka sum cu l

30 śl.

- Skt.: *Pratītya-samutpāda-ādi-vibhaṅga-nirdeśa-nāma-sūtra*
(LALOU: *Pratītyasamutpāda*)
- A: -
- Ü: (1.LV) **Nam mkha'** (Q -)
- Länge: 'Phañ: 50 śl., B^C: ~, H: 30 śl.
- śl/fol: 30:1,6=18,75
- Dunh: vgl. P^I 762-9
- 'Phañ 284 (22-7) *rTen ciñ 'brel te 'byuñ ba'i mdo* 50 śl. (x. 'Theg chuñ) mdo phra mo)
- B^C 294 *rTen ciñ 'brel par 'byuñ ba dañ po dañ nam par 'byed pa bstan pa* 30 śl. **Nam mkha'i** 'gyur | 'di theg chuñ du grags kyañ **dByig gñen** gyi 'grel par rnam śes tshogs brgyad dañ | rig byed ma yin pa gzugs min pa la sogs pa bstan pa'i phyir theg pa thun moñ du 'thad do || (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs)
- D 211 *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba dañ po dañ nam par dbye ba bstan pa źes bya ba'i mdo* (1,6 foll., Kg mDo sde)
J 154=J 551=J 897 C 850 Q 877 B 70.11 N 196 H 212
SUTLF - M 722
- Chin: T. 124, Nj 628, K. 736 (661 nC.);
T. 123, Nj 627, K. 746a (402-12 nC.);
T. 99(1248), Nj 544, K. 650 (435-43 nC.);
T. 125(49,1), Nj 543, K. 649 (397 nC.).
- Bem.: Identifikation eindeutig. Vgl. IHan 234, IHan 378.

[298] *gSum la skyabs su 'gro ba'i mdo* |

ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: *Ārya-Tri-śaraṇa-gaṇana-nāma-mahāyāna-sūtra*
(LALOU: *Triśaraṇa*)

A: -

Ü: (1.LV) **Sarvajñādeva, dPal brtsegs**

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: ~.

śl/fol: 30:1,3=23,08

Dunh: vgl. S^I 118.1.

'Phañ 288 (22-11) *gSum la skyabs su 'gro ba'i mdo* 30 śl. (x. 'Theg chuñ) mdo phra mo)

B^C 366 *gSum la skyabs su 'gro ba'i mdo* 30 śl. **dPal brtsegs** kyi 'gyur | (bKa' VII. theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs)

D 225 *'Phags pa gsum la skyabs su 'gro ba źes bya ba theg pa chen po'i mdo* (1,3 foll., Kg mDo sde)

J 168 C 864 Q 891 B 71.6 N 210 H 226

S 196 U 245 T 196 L 140 F 133 M 726

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[299] *gNas 'jog gi mdo* |

ślo ka ñi śu |

20 śl.

Skt.:	* <i>Ārya-Vasiṣṭha-nāma-sūtra</i> ²⁷⁶ (**LALOU: <i>Vasiṣṭha</i>)
A:	-
Ü:	(1.LV) Sarvajñādeva, dPal brtsegs
Länge:	'Phañ: ~, B ^C : ~, H: 20 śl. ²⁷⁷
śl/fol:	20:4,4=4,54(!)
Dunh:	-
'Phañ 289	(22-12) <i>gNas 'jog gi mdo</i> 20 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)
B ^C 27	<i>gNas 'jog gi mdo</i> 20 śl. dPal brtsegs la sogs pa'i 'gyur l (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rnam phyogs gcig tu bstan par bya)
D 333	<i>'Phags pa gnas 'jog pa'i mdo źes bya ba</i> (4,4 foll., Kg mDo sde) J 273 C 972 Q 999 B 80.33 N 318 H 337 S 206 U 255 T 206 L 149 F 132 M 697
Chin:	-
Bem.:	Identifikation vom Titel her eindeutig. Der Kg-Text ist jedoch viel zu lang im Vergleich zu IHan.

[300] *gŽon nu dpe'i mdo* |

ślo ka ñi śu |

20 śl.

Skt.: *Kumāra-dṛṣṭānta-sūtra*
(LALOU: *Kumāradṛṣṭānta*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: 20 śl.

śl/fol: 20:1,5=13,33(!)

Dunh: -

'Phañ 290 (22-13) *gŽon nu dpe'i mdo* 20 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)B^C 29 *gŽon nu dpe'i mdo* 20 śl. | (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rnam phyogs gcig tu bstan par bya)D 296 *gŽon nu dpe'i mdo* (1,5 foll., Kg mDo sde)
J 237 C 935 Q 962 B 79.10 N 281 H 299
S 302 U 348 T 299 L 217 F - M 723

Chin: T. 99(1226), Nj 544, K. 650 (435-43 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. Vgl. S 3.1.1. (*Daharo*).[301] *De bžin gsegs pa'i gzugs brñan bžag*²⁷⁸ *pa'i phan yon* |

ślo ka ñi śu |

20 śl.

Skt.: *Ārya-Tathāgata-pratibimba-pratiṣṭhānuśaṃsa-saṃvadana-nāma-dharma-paryāya*
(LALOU: *Tathāgatapratibimba*)

A: -

²⁷⁶ Skt.-Titel nur bei S.²⁷⁷ Die Längenangaben von H 337 und H 338 wurden in TAKASAKI, *Catalogue*, versehentlich vertauscht. H 337 hat also korrekt 20 śl. und H 338 hat 200 śl. Siehe IHan 287.²⁷⁸ bžag GNQ: gžag CD.

Ü:	(1.LV) Dharmākara, Ye śes sñiñ po
Rev:	(1.LV) dPal brtsegs
Länge:	'Phañ: 60 śl., B ^C : 60 śl., H: 70 śl.
śl/fol:	20:1,8=11,11(!) 60:1,8=33,33
Dunh:	-
'Phañ 281	(22-4) <i>De bzin gsegs pa'i gzugs brñan gzag pa'i phan yon bstan pa'i mdo</i> 60 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)
B ^C 54	<i>De bzin gsegs pa'i gzugs brñan bzag pa'i phan yon brjod pa'i chos kyi nam grañs</i> 60 śl. Ye śes sñiñ po dañ dPal brtsegs kyi 'gyur l (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rnams phyogs gcig tu bstan par bya)
D 320	<i>'Phags pa De bzin gsegs pa'i gzugs brñan bzag pa'i phan yon yañ dag par brjod pa zes bya ba'i chos kyi nam grañs</i> (1,8 foll., Kg mDo sde) J 260 C 959 Q 986 B 80.20 N 305 H 324 S 232 U 281 T 232 L 175 F 127 M 699
Chin:	-
Bem.:	B ^C und Kg stimmen mit 'Phañ überein. Wenn es sich bei lHan um denselben Text handelt, ist die Längenangabe irrtümlich zu niedrig. Wenn lHan einen anderen Text bezeichnet, dann ist dieser verschollen.

[302] *gSer mdog gi sñon gyi sbyor ba bstan pa* |

ślo ka bcu bdun |

17 śl.

Skt.: *Kanaka-varṇa-pūrva-yoga(-nirdeśa)-nāma*
(LALOU: *Kanakavarṇa*)

A:

-

Ü:

-

Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: 17 śl.

śl/fol: 17:5,6=3,04(!)

Dunh:

-

'Phañ 291 (22-14) *gSer mdog gi sñon gyi sbyor ba bstan pa* 17 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)

B^C 69 *rGyal po gser mdog gi sñon gyi sbyor ba bstan pa* 17 śl. l (bKa' II. gŽan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rnams phyogs gcig tu bstan par bya)

D 350 *gSer mdog gi sñon gyi sbyor ba zes bya ba* (5,6 foll., Kg mDo sde)

J 289 C 989 Q 1019 B 84.4 N 337 H 358

S 143 U 193 T 144 L - F 169 M -

Chin: T. 162, Nj 390, K. 370 (542 nC.).

Bem.: Auch hier stimmen zwar die Titel von lHan und B^C bzw. Kg überein, nicht jedoch die Länge: der Kg-Text ist zu lang.

[303] *lHa'i mdo ñuñ ñu* |

ślo ka (N345b) bcu bdun |

17 śl.

Skt.: *Alpa²⁷⁹-devatā-sūtra*
(LALOU: *Deva*)

²⁷⁹ *Svalpa-* QB.

A: -
 Ü: (1.LV) **Ye śes sde**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: 70 śl., H: 17 śl.
 śl/fol: 17:0,7=24,29
 Dunh: -
 'Phañ 292 (22-15) **lHa'i mdo ñuñ ñu** | 17 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)
 B^C 24 **lHa'i mdo chuñ ñu** 70 śl. ste **Ye śes sde'i** 'gyur | (bKa' II. gZan yañ dus
 phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rnam phyogs gcig tu bstan
 par bya)
 D 330 **lHa'i mdo ñuñ ñu**, (0,7 foll., Kg mDo sde)
 J 270 C 969 Q 996 B 80.30 N 315 H 334
 SUTL - F 174 M 719
 Chin: T. 99(1299), Nj 544, K. 650 (435-43 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.

[304] **Saṅs rgyas kyi rtogs pa brjod pa śes ldan gyi mdo** |
ślo ka bco lña |

15 śl.
 Skt.: *Ārya-Jñānaka-sūtra-buddha-avadāna*²⁸⁰
 (LALOU: *Jñānaka*)
 A: -
 Ü: (1.LV) **Vidyākaraśimha, Sarvajādeva, dPal brtsegs**
 Länge: 'Phañ: ~, B^C: ~, H: 15 śl.
 śl/fol: 15:2,5=6(!)
 Dunh: -
 'Phañ 293 (22-16) **Saṅs rgyas kyi rtogs pa brjod pa śes ldan gyi mdo** 15 śl. (X. <Theg
 chuñ> mdo phra mo)
 B^C 70 **Saṅs rgyas kyi rtogs pa brjod pa śes ldan gyi mdo** 15 śl. **dPal brtsegs** kyi 'gyur
 | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ
 rnam phyogs gcig tu bstan par bya)
 D 344 **'Phags pa saṅs rgyas kyi rtogs pa brjod pa śes ldan gyi mdo** (2,5 foll., Kg mDo
 sde)
 J 283 C 983 Q 1013 B 83.2 N 331 H 352
 S 158 U 208 T 159 L 113 F - M 635
 Chin: -
 Bem.: Auch hier stimmen zwar die Titel, nicht aber die Länge von lHan/'Phañ/B^C
 und Kg überein.

[305] **Mi rtog²⁸¹ pa ñid kyi mdo** | rtog - rtag?
ślo ka bco lña |

15 śl.
 Skt.: *Anityatā-sūtra*
 (LALOU: *Anityatā*)
 A: -
 Ü: (1.LV) **Surendrabodhi, Ye śes sde**

²⁸⁰ In diesem aus dem Kg übernommenen Skt.-Titel sind gegenüber dem tibetischen Titel die beiden Textteile *-Jñānaka-sūtra-* und *-buddhāvadāna* vertauscht.

²⁸¹ rtog CD: rtag GNQ.

- Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, H: 15 śl.
 śl/fol: 15:0,6=25
 Dunh: P^I 735 (frgg.).
 'Phaṅ 296 (22-19) **Mi rtag pa ñid kyi mdo** 15 śl. (X. <Theg chuñ> mdo phra mo)
 B^C 43 **Mi rtag pa ñid kyi mdo** 15 śl. **Ye śes sde'i** 'gyur | (bKa' II. gZan yañ dus
 phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ rñams phyogs gcig tu bstan
 par bya)
 D 309 **Mi rtag pa ñid kyi mdo** (0,6 fol., Kg mDo sde)
 J 249 C 948 Q 975 B 80,9 N 294 H 312
 SUTL - F 185 M 706A
 Chin: T. 801, Nj 727, K. 870 (701 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig.
 Längerer Paralleltext:
 Skt.: **Anityatā-sūtra**
 A: -
 Ü: -
 śl/fol: 15:1,5=10(!)
 'Phaṅ - B^C -
 D 310 **Mi rtag pa ñid kyi mdo** (1,5 foll., Kg mDo sde) zu lang
 J 250 C 949 Q 976 B 80,10 N 295 H 313
 S 149 U 199 T 150 L - F - M 706B
 Chin: T. 758, Nj 801, K. 1112 (984 nC.).
 Bem.: Dieser Text stimmt zwar vom Titel her, nicht aber in der Länge mit lHan
 überein.

[306A] **Chos bži bstan pa** | = lHan 235?

ślo ka bcu gsum |

13 śl.

Skt.: **Ārya-Catur-dharma-nirdeśa-nāma-mahāyāna-sūtra**
 (LALOU: *Caturdharma*)

Länge: 'Phaṅ: ~, B^C: ~, H: 13 śl.

śl/fol: 13:1,1=11,81

Dunh: (siehe lHan 238)

Weitere Parallelen: siehe lHan 235.

Bem.: Vermutliche Dublette zu lHan 235 oder, wenn dies nicht zutrifft, ein verschollener Text.

[306B] **Chos bži'i mdo** |

ślo ka bcu gsum |²⁸²

13 śl.

Skt.: **Catur-dharmaka-sūtra**
 (LALOU: *Caturdharma*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: 15 śl.

śl/fol: 13:0,5=26

Dunh: (siehe lHan 238)

²⁸² Chos bži'i mdo | ślo ka gsum CD: om. GNQ.

- 'Phaṅ 295 (22-18) **Chos bñi pa'i mdo** 15 śl. (X. <Theg chuṅ> mdo phra mo)²⁸³
 B^C 332? *Chos bñi ma btañ ba* | (bKa' VII. Theg pa chen po'i mdo sde sna tshogs)
 D 250 *Chos bñi pa'i mdo* (0,5 fol., Kg mDo sde)
 J 192 C 889 Q 916 B 74.8 N 235 H 251
 S 117 U 167 T 118 L - F 115 M 711
 Chin: -
 Bem.: Die Identifikation mit 'Phaṅ, B^C und dem Kanjur-Titel ist unsicher, siehe den gleichnamigen Text lHan 238 und die dortige Bemerkung.
Kommentare (unsicher): lHan 556; lHan 557; lHan 557bis

[307] **Gaṇṭi'i²⁸⁴ mdo** |

ślo ka bcu |

10 śl.

Skt.: **Gaṇṭi²⁸⁵-sūtra**
(LALOU: *Gaṇṭi*)

A: -

Ü: (2.LV) **Dharmaśribhadra, Tshul khriṃs yon tan**Rev: (2.LV) **Rin chen bzañ po**Länge: B^C: ~.

śl/fol: 10:2,1=4,76(!)

Dunh: -

'Phaṅ -

B^C 33 *Gaṇṭi'i mdo* 10 śl. **Tshul khriṃs yon tan** dañ **Rin chen bzañ po'i** 'gyur |
(bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuṅ
rnam phyogs gcig tu bstan par bya)D 298 *Gaṇṭi'i mdo* (2,1 foll., Kg mDo sde)

J 238 C 937 Q 964 B 79.12 N 283 H 301

S 146=S 282 U 196 T 147 L - F 370 M 701

Chin: -

Bem.: Identifikation unsicher: die Titel stimmen überein, nicht jedoch die Längen-
angaben.[308] **Zla ba'i mdo** | (Q361b)

ślo ka bcu ||

10 śl.

Skt.: **Candra-sūtra**
(LALOU: *Candra*)Länge: 'Phaṅ: 13 śl.(!), B^C: 13 śl., H: 13 śl.

śl/fol: 10:0,5=20 13:0,5=26

Dunh: -

'Phaṅ 297 (22-20) **Zla ba'i mdo** 13 śl. (X. <Theg chuṅ> mdo phra mo)B^C 25 *Zla ba'i mdo* 13 śl. | (bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod
kyañ theg chuṅ rnam phyogs gcig tu bstan par bya ste |)

Zwei Texte im Kanjur:

²⁸³ Ob dieser 'Phaṅ-Titel hierhin gehört, ist aufgrund der abweichenden Länge unklar.²⁸⁴ gaṇṭi'i CD: gaṇṭi'i GNO.²⁸⁵ Gaṇṭi- Toh. gegen D. LOKESH CHANDRA, *Dictionary*, I, 348, s. v. *gaṇ ṭi* verbessert dagegen *gaṇṭi* zu *gaṇṭi*. *Ghaṇṭi*- B.

-
- 308.1. A: -
 Ü: (2.LV) **Ānandaśrī, Ñi ma rgyal mtshan**
 D 42 *Zla ba'i mdo* (0,5 fol., Kg Śes phyin)
 J 37 C 1025 Q 758 B 40.24 N 358 H 43
 S 63 U 352 T 303 L 37 FM -
- 308.2. A: -
 Ü: -
 D 331 *Zla ba'i mdo* (0,5 fol., Kg mDo sde)
 J 271 C 970 Q 997 B 80.31 N 316 H 335
 S 306 U 111 T 63 L 221 F 279 M 703
- Chin²⁸⁶: T. 99(583), Nj 544, K. 650 (435-43 nC.).
 Bem.: Identifikation eindeutig bis auf die Längendifferenz zwischen 10 śl. in lHan und 13 śl. in B^C und H. Vgl. lHan 306B, wo eine Differenz derselben Zahlen, aber in umgekehrter Reihenfolge festzustellen ist.

²⁸⁶ In Toh. zu D 331 gerechnet.

[XI] || bstan bcos la | (Śāstras, lHan 309-315)

[309] *Ched du brjod pa'i tshoms* |

ślo ka stoñ ñis brgya ste | bam po bzi |

1.200 śl. = 4 bp.

Skt.: *Udāna-varga*

(LALOU: *Udānavarga*)

A: (dgra bcom pa) Chos skyob²⁸⁷ [(arhad) Dharmatrāta]

Ü: (1.LV) Vidyākaraprabha, Rin chen mchog

Rev: (1.LV) dPal brtsegs

Länge: 'Phañ: ~, BC: ~, JQBHS: 4 bp, 33 Kap.

śl/fol: 1.200:44,5=26,97

Dunh: -

'Phañ 596 (42-10) *Ched du brjod pa'i tshoms* 4 bp. (XXI. Theg chuñ bstan bcos)

B^C 61 *Ched du brjod pa'i tshoms* 4 bp. Rin chen mchog dañ dPal brtsegs kyi 'gyur
| 'di snar gyi dkar chag dag las bstan bcos su bgrañs la da lta bkar grags |
(bKa' II. gZan yañ dus phyis gsuñs pa dañ ci rigs yod kyañ theg chuñ
rnams phyogs gcig tu bstan par bya)

D 326 *Ched du brjod pa'i tshoms* (44,5 foll., Kg mDo sde)

=D 4099 (~, 44 foll., Tg mÑon pa)

J 266 C 965 Q 992=Q 5600 B 80.26 N 311=N 3591 H 330

S 314 U 360 T 311 L 229 F 270 M - G 3599

Chin: T. 213, Nj 1439, K. 1119 (985 nC.);

T. 212, Nj 1321, K. 982 (374 nC.);

T. 210, Nj 1365, K. 1021 (224 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig.

[310] *gNas brtan spyān drañs pa* |

ślo ka ñis brgya |

200 śl.

Skt.: *Sthavirōpaniṃantraṇa*

(**LALOU: *Sthavirāvahana*)

A: Bhavaskandha

Ü: (1.LV) Jinamitra, Ye śes sde

Länge: 'Phañ: ~, BC: ~.

śl/fol: 200:8=25

Dunh: -

'Phañ 265 (21-5) *gNas brtan spyān drañ ba* 200 śl. (IX. Chos rnam grañs)

B^C 895 slob dpon Ba ba kandha syas mdzad pa'i *gNas brtan spyān drañ ba* 200 śl.
Ye śes sde'i 'gyur | (bKa' bstan bcos XIX. rTogs brjod sna tshogs kyi skor)

D 4199 *gNas brten spyān drañ ba* (8 foll., Tg sPrin yig)

Q 5697 C N 3688 G 3696

S 269 U 317 T 269 L - F 92 M 728

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[311] *dGra bcom pa dge 'dun 'phel gyis luñ bstan pa* | (G443b)

ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: [Arhat-saṃgha-vardhana-vyākaraṇa]

(**LALOU: *Arhatsaṃghavardhana*)

²⁸⁷ Im Katalog von Q versehentlich als Übersetzer eingetragen.

A:	dGe 'dun 'phel (Samghavardhana)
Ü:	-
Länge:	'Phañ: ~, BC: ~.
śl/fol:	100:6,9 = 14,49(!)
Dunh:	-
'Phañ -	
B ^C 890	<i>dGra bcom pa dge 'dun 'phel gyi luñ bstan pa</i> 100 śl. (bKa' bstan bcos XIX. rTogs brjod sna tshogs kyī skor)
D 4201	<i>dGra bcom pa dge 'dun 'phel gyis luñ bstan pa</i> (6,9 foll., Tg sPriñ yig) Q 5698 C N 3689 G 3697
Chin:	-
Bem.:	Identifikation wahrscheinlich, obwohl der Kg-Text etwas zu lang erscheint.

[312] ***Dam pa'i chos dran pa ñe bar g'zag pa'i tshig le'ur byas pa |***
ślo ka brgya |

100 śl.²⁸⁸

Skt.:	<i>Sad-dharma-smṛty-upasthāna-kārikā</i> (LALOU: <i>Saddharmasmṛtyupasthāna</i>)
A:	Chos ldan rab 'byor dbyaṅs (Dhārmikasubhūtiḥoṣa)
Ü:	(1.LV) Dharmākara, Devendrarakṣita
Länge:	'Phañ: ~, BC: ~.
śl/fol:	100:3,7 = 27,03
Dunh:	-
'Phañ 250	(20-7) <i>Dam pa'i chos dran pa ñe bar g'zag pa las tshigs bcad du bsdus pa</i> 1 bp. (VII. Theg chuñ mdo)
B ^C 90	<i>Dran pa ñe bar g'zag pa'i tshig le'ur byas pa</i> 100 śl. 'di dkar chag lHan dkar mar bstan bcos su bgrais pas de ñid yin par sems (bKa' III. sNar 'gyur ñes pa da lta ma rñed pa zu I-II. Theg chuñ)
D 4179	<i>Dam pa'i chos dran pa ñe bar g'zag pa'i tshig le'ur byas pa</i> (3,7 foll., Tg sPriñ yig)
=D 4502	(4 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ) Q 5679=Q 5415 C N 3670=N 3406 G 3678=G 3414
Chin:	T. 725, Nj 821, K. 1117 (984 nC.); T. 726, Nj -, K. 1490 (1058-72 nC.); T. 723, Nj 1349, K. 302 (711 nC.).
Bem.:	Identifikation eindeutig.

[313] ***sByin pa'i rabs |***
ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.:	[<i>Dānānvaya-praṇidhāna</i>] (*LALOU: <i>Dānānvaya</i>)
A:	-
Ü:	-
Länge:	'Phañ: ~, BC: ~.
śl/fol:	100:1,7 = 58,82(!)
Dunh:	-

²⁸⁸ Vgl. den viel längeren Text lHan 271.

- ’Phañ -
 B^C 983 *sByin pa’i rabs kyi smon lam* 100 śl. | (bKa’ bstan bcos XXII. sMon lam
 dañ bkra śis kyi skor)
 D 815 *sByin pa’i rabs las ’byuñ ba’i smon lam*, 1,5 foll., Kg rGyud ’bum; sMon
 lam/bKra śis)
 J 742 C 443 Q 438 B 102,37 N 731 H 772 SUTLFM -
 =D 4382 *sByin pa’i rabs kyi smon lam* (1,7 foll., Tg sNa tshogs)
 Q 5927 C N - G 3936
 Chin: -
 Bem.: Identifikation trotz der Titelgleichheit aufgrund des großen Längenunter-
 schiedes (D müßte etwa doppelt so groß sein) zweifelhaft.

[314] *dKyil ’khor dbul ba’i phan yon bstan pa* | (C306b)

ślo ka bco lña |

15 śl.

Skt.: -
 (**LALOU: *Maṇḍalapradānānuśaṃsa*)

A: -

Ü: -

Länge: ’Phañ: 15 śl., BC: -.

śl/fol: -

Dunh: -

’Phañ 294 (22-17) *dKyil ’khor dbul ba’i phan yon bstan pa* 15 śl. (x. <Theg chuiñ> mdo
 phra mo)

B^C 424 *dKyil ’khor dbul ba’i phan yon bstan pa* | (bKa’ IX. ’dir snar ’gyur nes pa
 deñ sañ gi bka’ ’gyur du ma tshud ciñ **ma rñed** pa, zu V.-VIII. Phal chen/-
 dKon brtsegs/Theg chen mdo/bsNo ba smon lam)

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[315] de’i *tshig le’ur byas pa* |

ślo ka bcu ||

10 śl.

Skt.: -
 (**LALOU: *Maṇḍalapradāna-anuśaṃsa*)

A: -

Ü: -

Länge: keine weiteren Längenangaben.

śl/fol: -

Dunh: -

’Phañ -

B^C -

D - JCQBNHSUTLFM -

Chin: -

Bem.: Text verschollen.